

**Zeitschrift:** Physioactive  
**Herausgeber:** Physioswiss / Schweizer Physiotherapie Verband  
**Band:** 44 (2008)  
**Heft:** 3

**Rubrik:** Verbandsmitteilungen

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Ein Ja zum bestehenden Zentralvorstand und ein Nein zum neuen Verfassungsartikel

### Oui au comité central en place, non au nouvel article constitutionnel

#### *Riconfermato il Comitato centrale uscente, no al nuovo articolo costituzionale*

KRISTINA RUFF, PHYSIOSWISS

Am 5. April 2008 fand die 89. Delegiertenversammlung in Fribourg statt. Der Rücktritt von Beatrice Gross, die Wahl des Zentralvorstands und die bevorstehende Abstimmung bildeten die Kernpunkte dieses Anlasses.

Mit einem grossen Blumenstraus und einem herzlichen Dankeschön verabschiedete Omega E. Huber im Namen des Zentralvorstands die zurücktretende Vizepräsidentin Gesundheit, Beatrice Gross. Der Zentralvorstand bedauerte ihren Rücktritt, sei doch ihre tiefgründige, unterstützende und kameradschaftliche Art stets sehr geschätzt worden. Dem ersten grossen Applaus dieser 89. Delegiertenversammlung in Fribourg folgte die Wahl des Zentralvorstands. Wiedergewählt wurden alle Kandidaten, die sich zur Wahl stellten. Es sind dies Omega E. Huber, Präsidentin, Annick Kundert, Vizepräsidentin Gesundheit, Dominique Monnin, Vizepräsident Bildung, Roland Paillex und Marc Chevalier, Mitglieder des Zentralvorstands. Doch sobald der Zentralvorstand gewählt war, entfachte die Diskussion darüber, ob die anspruchs-

Le 5 avril 2008 s'est tenue la 89<sup>e</sup> Assemblée des délégués à Fribourg. Le départ de Beatrice Gross, l'élection du Comité central et la votation du 1<sup>er</sup> juin ont été les points forts de cet événement.

C'est avec un gros bouquet de fleurs et de remerciements qu'Omega E. Huber a salué le départ de Beatrice Gross, vice-présidente du domaine de la Santé. Le Comité central regrette sa démission; sa façon d'aller au cœur des choses, sa disponibilité et son attention à ses collègues étaient très appréciés. A la première séance d'applaudissements de cette 89<sup>e</sup> Assemblée des délégués de Fribourg a succédé l'élection du Comité central. Tous les candidats en lice ont été réélus: Omega E. Huber, présidente, Annick Kundert, vice-présidente de Domaine de la Santé, Dominique Monnin, vice-président du Domaine de la Formation, Marc Chevalier et Roland Paillex, membres assesseurs. La discussion s'est pourtant orientée sur la difficulté éventuelle de traiter toutes les tâches de l'Association à cinq. Cependant, comme aucun autre candidat ne s'est pré-

*Il 5 aprile 2008 si è svolta l'89<sup>a</sup> Assemblea dei delegati a Friburgo. La partenza di Beatrice Gross, l'elezione del Comitato centrale e la votazione del 1° giugno sono stati i punti forti all'ordine del giorno.*

È con un bel mazzo di fiori che Omega E. Huber ha ringraziato Beatrice Gross, vice presidente del Settore Salute, che ha deciso di non richiedere il rinnovo del mandato in seno al Comitato centrale. Grazie alla sua disponibilità, alla sua partecipazione attiva e alla collaborazione con i colleghi, Beatrice Gross ha lasciato un'impronta importante e il Comitato centrale è molto dispiaciuto delle sue dimissioni. Dopo i primi applausi di questa 89<sup>a</sup> Assemblea dei delegati vi è stata l'elezione del Comitato centrale. Tutti i candidati in lizza sono stati rieletti: Omega E. Huber, presidente, Annick Kundert, vice-presidente del Settore Salute, Dominique Monnin, vice-presidente del Settore Formazione, Marc Chevalier e Roland Paillex, membri. La discussione si è comunque incentrata sulle difficoltà per svolgere in cinque tutti i compiti dell'Associazione. Ciononostante, dato che nessun altro

Der Zentralvorstand (von links): | Le Comité central (de gauche): | Il Comitato centrale (da sinistra): Roland Paillex, Annick Kundert, Omega E. Huber, Marc Chevallier, Dominique Monnin.



vollen Aufgaben zu fünft zu bewältigen seien. Da sich allerdings keine weiteren Mitglieder zur Verfügung stellten und sich der Zentralvorstand mit dieser Fünferkonstellation einverstanden erklärte, beschlossen die Delegierten einstimmig, dass der Zentralvorstand die strategischen Aufgaben bis auf Weiteres zu fünft erledigt.

Ebenfalls gewählt wurden die Mitglieder der Berufsordnungskommission (BOK). Es sind dies Simone Jenny (bisher), Caroline Striebel (bisher) und Bernhard Aebischer (neu). Die Wahl des Vorsitzes der BOK wird erst nächstes Jahr durchgeführt, da die Amtsdauer jeweils für drei Jahre gilt.

In einem interessanten Kurzreferat äusserte sich Juerg B. Reust, Leiter Ambulante Versorgung von Santésuisse, zu den Wirtschaftlichkeitsverfahren und sorgte damit für eine anschliessend lebendige Frage- und Diskussionsrunde (vgl. Artikel).

Die Wahl über die Abstimmungsparole zur kommenden Abstimmung vom 1. Juni 2008 zum neuen Verfassungsartikel «Für Qualität und Wirtschaftlichkeit in der Krankenversicherung» bildete einen weiteren wichtigen Beschluss der Delegiertenversammlung. Die Delegierten bestätigten die Nein-Parole ohne Gegenstimme und sprachen sich somit gegen den neuen Verfassungsartikel aus. Somit stellt sich physioswiss gegen die mögliche Aufhebung des Kontrahierungszwangs und gegen ein monistisches Finanzierungssystem.

Die nächste Delegiertenversammlung findet am 27. März 2009 in Bern statt.

senté et que le Comité central s'est déclaré d'accord avec cette option, les délégués ont décidé à l'unanimité que le Comité central accomplira son mandat à cinq jusqu'à nouvel ordre.

La Commission de déontologie devait réélire deux membres et remplacer un départ. Simone Jenny (ancienne), Caroline Striebel (ancienne) et Bernhard Aebischer (nouveau) ont été élus. Les mandats étant de trois ans, l'élection du président de cette Commission n'aura lieu que l'an prochain.

Juerg B. Reust, directeur des soins ambulatoires chez Santésuisse, a présenté un exposé sur les processus de rentabilité suivi d'une discussion nourrie avec la salle (cf. article).

Autre décision importante de l'Assemblée des délégués, le choix de la consigne pour la votation du 1<sup>er</sup> juin 2008 relative au nouvel article constitutionnel «Pour la qualité et la rentabilité de l'assurance maladie». Les délégués se sont exprimés sans ambages contre le nouvel article constitutionnel et recommandent donc aux membres de l'Association de voter et d'encourager à voter «NON». physioswiss s'oppose à l'éventuelle levée de l'obligation de contracter et à un système de financement moniste des hôpitaux.

La prochaine Assemblée des délégués se tiendra le 27 avril 2009 à Berne.

candidato si era proposto per una carica in seno al CC e che quest'ultimo si era espresso a favore di questa opzione, i delegati hanno votato all'unanimità la composizione del Comitato centrale a cinque membri fino a nuovo ordine.

La Commissione deontologica doveva poi rieleggere due membri e rimpiazzarne un terzo. Sono stati eletti: Simone Jenny (candidata uscente), Caroline Striebel (candidata uscente) e Bernhard Aebischer (nuovo). Dato che la durata dei mandati è di tre anni, l'elezione del presidente avrà luogo l'anno prossimo.

Juerg B. Reust, direttore delle prestazioni ambulatoriali presso Santésuisse, ha poi presentato un esposto sui processi di ineconomicità alla quale è seguita un'animata discussione in sala (cf. articolo).

Altra decisione importante presa dal consesso riguardava la votazione del 1° giugno 2008 relativa al nuovo articolo costituzionale «Per qualità ed economicità nell'assicurazione malattia». All'unanimità, i delegati si sono espressi contro il nuovo articolo costituzionale raccomandando ai membri dell'Associazione e ai pazienti di votare NO. physioswiss è contraria all'abolizione dell'obbligo di contrarre e al finanziamento monistico degli ospedali.

La prossima Assemblea dei delegati si terrà il 27 aprile 2009 a Berna.

## **Santésuisse nahm vor den Delegierten zu den Wirtschaftlichkeitsprüfungen Stellung**

Juerg B. Reust, Leiter Ambulante Versorgung bei Santésuisse, wusste natürlich, dass seine Ideen nicht gut ankommen bei den versammelten Delegierten. Denn der Unmut unter den Physiotherapeuten, die unter den Wirtschaftlichkeitsprüfungen der Santésuisse bei den Ärzten leiden, ist gross: Es gibt Ärzte, die als Konsequenz keine Physiotherapie mehr verschreiben, oder gar vom Physiotherapeuten Rückforderungen verlangen. Reust hingegen vertrat mit folgenden Worten die Santésuisse: «Wir glauben nicht, dass die Physiotherapie negativ betroffen ist.»

Reust legte das Verfahren der Wirtschaftlichkeitsprüfung bei den Ärzten dar: Die Überprüfung soll vor allem präventiv wirken und wirtschaftliches Arbeiten bei den Ärzten fördern. Notwendige und sinnvolle Behandlungsmassnahmen sollen dabei nicht reduziert werden.

Konkret überprüft Santésuisse beim Arzt die Durchschnittskosten pro Erkrankten: Darunter fallen die direkten Arztkosten (inkl. bildgebende Verfahren), Medikamentenkosten, Laboraufwendungen und die veranlasste Physiotherapie. Die Physiotherapie, so Reust, sei unter den paramedizinischen Therapien der einzige massgebliche Kostenaufwand bei den Ärzten. Es sei zwar «politisch störend», dass nur die Physiotherapie unter die Kontrolle falle, nicht aber die Ergotherapie oder etwa Ernährungsberatungen, doch statistisch sei es das einzig Sinnvolle.

### **Der durchschnittliche Leistungserbringer arbeitet gut**

Wer als Arzt in den Gesamtkosten 133 Prozent über dem Index liegt, das heisst verglichen mit derselben Fachgruppe innerhalb der Schweiz, ist für Santésuisse auffällig. Die Anova-Methode, welche für die Berechnung einge-

## **Santésuisse prend position sur les vérifications d'économicité devant les délégués**

Juerg B. Reust, directeur des prestations ambulatoires chez Santésuisse, savait naturellement que ses idées ne seraient pas bien accueillies par les délégués de physioswiss. En effet, le désarroi des physiothérapeutes qui pâtissent sévèrement des mesures d'économicité que Santésuisse met en œuvre auprès des médecins est grand: suite à ces mesures, certains médecins ne prescrivent plus de physiothérapie, ou exigent même des remboursements de la part des physiothérapeutes. M. Reust a défendu la politique de Santésuisse: «Nous ne croyons pas que la physiothérapie soit touchée négativement.»

M. Reust a présenté la procédure de vérification d'économicité appliquée aux médecins: ce contrôle doit avant tout être préventif et encourager les médecins à travailler en maîtrisant les coûts. Il n'est pas question de réduire des mesures de traitement indispensables ou pertinentes.

Concrètement, Santésuisse vérifie les coûts moyens par patient générés par les médecins. Il s'agit en fait des coûts directs du médecin, procédure de diagnostic incluse, des coûts des médicaments, des analyses et des prescriptions de physiothérapie. Selon M. Reust, parmi les thérapies paramédicales, la physiothérapie est la seule qui occasionne des dépenses notables chez les médecins. Il est certes «politiquement incorrect» que la physiothérapie soit la seule mesure à faire l'objet de ce contrôle alors que l'ergothérapie ou les conseils en diététique en sont exemptes, toutefois d'un point de vue statistique, cette décision est fondée.

### **Dans l'ensemble, les prestataires de services travaillent consciencieusement**

Les médecins dont les coûts totaux comparés au même groupe profession-

## **Santésuisse presenta ai delegati i criteri per la verifica dell'ineconomicità**

Juerg B. Reust, direttore delle prestazioni ambulatoriali presso Santésuisse, sapeva benissimo che le sue dichiarazioni non sarebbero state ben accolte da parte dei delegati di physioswiss. In effetti, è grande l'indignazione dei fisioterapisti che subiscono drammaticamente le misure di economicità messe in atto da parte di Santésuisse verso i medici: a seguito di questo modo di procedere, molti medici non prescrivono più sedute di fisioterapia o esigono addirittura dei rimborsi da parte dei fisioterapisti. M. Reust ha difeso la politica di Santésuisse: «Non crediamo che la fisioterapia venga toccata negativamente dal nostro modo di procedere.»

M. Reust ha presentato la procedura per la verifica d'ineconomicità applicata ai medici: questo controllo deve essere in primo luogo preventivo e incoraggiare i medici a lavorare controllando i costi. Non è accettabile che vengano ridotte delle misure terapeutiche indispensabili o pertinenti.

In modo concreto, Santésuisse verifica i costi medi per paziente generati dai medici. In particolare, si tratta dei costi diretti del medico, incluse le procedure di diagnostica, il costo dei medicinali, delle analisi di laboratorio e delle prescrizioni di fisioterapia. Secondo M. Reust, tra le varie terapie paramediche, la fisioterapia è la sola che incide in modo rilevante nel computo dei costi indiretti dei medici. È certamente «politicamente non corretto» che la fisioterapia sia la sola misura che venga conteggiata mentre, ad esempio, l'ergoterapia e gli interventi dei dietisti ne sono esclusi. Da un punto di vista statistico però, questa decisione è più che giustificata.

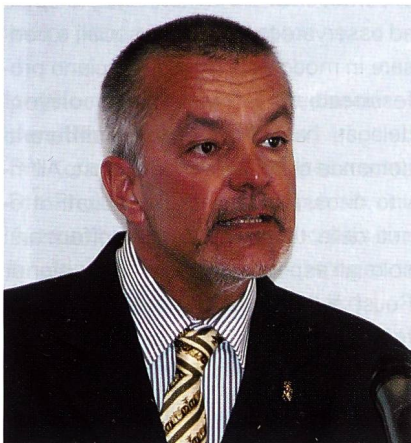
### **La maggioranza dei medici lavora coscienziosamente**

I medici vengono confrontati con i colleghi dello stesso gruppo professiona-

setzt wird, berücksichtigt dabei automatisch Alter, Geschlecht und Kanton der Patienten. Liegt keine Praxisbesonderheit vor, so kommt es zu einem Warnbrief an den Arzt und ein Verfahren wird eingeleitet. Bei hohen Physiotherapiekosten wird auch beim Arzt nachgefragt, ob diese gerechtfertigt seien. Santésuisse schaut aber nur die Gesamtkosten an, um zu eruieren, ob ein Arzt «überarztet». Stehen beispielsweise hohe Physiotherapiekosten tiefen Medikamentenkosten gegenüber, fällt ein Arzt gar nicht auf. Der durchschnittliche Leistungserbringer arbeitet gut und nach dem Gesetz, so Reust. Gibt es ein Verfahren, so liege meist eine Überarztung vor.

Ziel der Überprüfungen ist es, wirtschaftliches Arbeiten zu fördern. Physiotherapie ist kostengünstiger als der Arzt selber oder eine Spitaleinweisung. Falls sie adäquat verordnet wird, ist sie also wirtschaftlich, wie Reust ausführte. Werden notwendige Therapien unterlassen, fallen nachher wieder teure Arztkosten an. Der Santésuisse-Vertreter bezeichnet es deshalb als «falsche Kurzschlussreaktion», wenn ein Arzt wegen seinen zu hohen Durchschnittskosten keine Physiotherapie mehr verordnet. Reust kreidete aber auch unnötige Therapien an: «Es wird auch oft eine Gefälligkeitsphysiotherapie verschrieben», er denkt da an Wellnesstherapien und Massagen.

Juerg B. Reust, Santésuisse.



nel en Suisse dépassent l'indice de 33% sont examinés par Santésuisse. La méthode Anova utilisée dans le calcul prend l'âge, le sexe et le canton de résidence des patients automatiquement en compte. Si le cabinet ne présente pas de particularité, un courrier d'avertissement est envoyé au médecin et une procédure est engagée. Si les coûts de la physiothérapie qu'il prescrit sont élevés, le médecin est prié de s'expliquer sur la pertinence de ces prescriptions. Santésuisse ne regarde toutefois que les coûts globaux pour déterminer si un médecin «prescrit trop». Si les coûts de physiothérapie sont élevés mais que les coûts de médicaments sont bas, le médecin n'éveillera pas l'attention. Dans l'ensemble, les prestataires de services travaillent consciencieusement et conformément à la législation. Si une procédure est engagée, c'est que le médecin établit la plupart du temps des prescriptions abusives.

L'objectif de ces contrôles est d'encourager l'économie. La physiothérapie est moins coûteuse que les honoraires du médecin lui-même ou qu'une hospitalisation. Lorsqu'elle est prescrite à bon escient, elle est économique, a ajouté M. Reust. Si les traitements nécessaires ne sont pas dispensés, les coûts médicaux qui s'ensuivront seront encore plus élevés. Le représentant de Santésuisse estime par conséquent que si un médecin renonce à prescrire de la physiothérapie parce que ses coûts moyens sont trop élevés, c'est «une réaction irréfléchie» et une erreur. M. Reust a toutefois accusé les médecins de prescrire des thérapies inutilement: «Le médecin prescrit aussi très souvent une physiothérapie pour faire plaisir à son patient», dit-il en évoquant des thérapies de bien-être et des massages.

#### **La physiothérapie est un peu sous surveillance**

Juerg B. Reust a attiré l'attention sur le fait que les prescriptions sont parfois

le. Coloro che hanno dei costi medi totali superiore del 30% all'indice di 100, vengono esaminati da Santésuisse. Il metodo Anova utilizzato nel calcolo prende automaticamente in conto l'età, il sesso e il cantone di residenza dei pazienti. Se lo studio medico non presenta casi particolari e complessi, viene inviata una lettera d'avvertimento e viene aperta una procedura. Se i costi della fisioterapia prescritta sono elevati, il medico deve giustificare la pertinenza di queste prescrizioni. Per determinare se un medico «prescrive troppo», Santésuisse confronta però solo i costi globali. Se i costi per la fisioterapia sono elevati ma quelli dei medicinali no, allora il medico verrà considerato in regola. Nel complesso, la maggioranza dei medici lavora coscienziosamente e in modo conforme alla legge. Se viene avviata una procedura, significa che il medico abusa delle prescrizioni.

L'obiettivo di questi controlli è di incoraggiare l'economicità delle prestazioni. La fisioterapia è meno costosa dell'onorario del medico o di un'ospedalizzazione. Quando viene prescritta in maniera corretta, è sicuramente economica – ha aggiunto M. Reust. Se trattamenti necessari non vengono prescritti, allora i costi che seguiranno saranno più elevati. Il rappresentante di Santésuisse definisce come errore grave il rifiuto o la rinuncia del medico a prescrivere della fisioterapia perché i suoi costi medi sono elevati. M. Reust ha anche accusato i medici di prescrivere inutilmente delle prestazioni: «Molte volte il medico prescrive della fisioterapia solo per assecondare il paziente», citando ad esempio, le terapie legate al benessere e il massaggio.

#### **Sorvegliare l'economicità della fisioterapia**

Juerg B. Reust ha anche sottolineato come, a volte, le prescrizioni siano poco economiche, citando ad esempio il fatto di prescrivere sempre il numero massimo di sedute per ciclo. Il signor

## Unter Beobachtung

Juerg B. Reust machte darauf aufmerksam, dass auch Leistungen auf Verordnung unwirtschaftlich durchgeführt werden können, zum Beispiel, wenn die maximale Sitzungszahl prinzipiell ausgenutzt wird. Santésuisse wird nicht direkt gegen die Physiotherapeuten vorgehen, beruhigte Reust. Aber unter einer gewissen Beobachtung sei die Physiotherapie schon, und er verwies auf ein Pilotprojekt in Basel. Darin wird gemeinsam mit den Physiotherapeuten geschaut, was überhaupt sinnvoll wäre, um die Wirtschaftlichkeit bei Physiotherapeuten zu überprüfen.

Losgelöst von Wirtschaftlichkeitsüberprüfungen gebe es auch einen Trend in mehreren europäischen Ländern, dass weniger Physiotherapie verschrieben wird. Reust wies die Physiotherapeuten an, die gesellschaftlichen Entwicklungen zu beachten, und auch privatwirtschaftlich zu denken.

Die Delegierten stellten dem Santésuisse-Vertreter viele kritische Fragen. Auf den Hinweis, es müsse auch der Outcome angeschaut werden, nicht nur der Kostenaufwand, wand Reust den paramedizinischen Berufen ein Kränzchen: Sie sind in der Qualitätssicherung den Ärzten voraus. (bc)

## Beatrice Gross verabschiedet sich nach drei Jahren aus dem Zentralvorstand. physioactive befragte die ehemalige Vizepräsidentin Gesundheit.

**physioactive | Bleiben Sie der Physiotherapie – und insbesondere physioswiss – weiterhin verbunden?**  
Beatrice Gross: Ich bleibe selbstverständlich weiterhin Mitglied. Andererseits bin ich durch meine Dissertation der Physiotherapie stark verbunden. Darin wird das Recht der selbständigen nichtärztlichen Medizinalpersonen be-



Die 89. Delegiertenversammlung in Fribourg. | La 89<sup>e</sup> Assemblée à Fribourg. | L' 89<sup>e</sup> Assembla dei delegati a Friburgo.

délivrées de manière peu économique, lorsque l'on prescrit systématiquement le nombre maximum de séances, par exemple. Santésuisse ne s'attaquera pas directement aux physiothérapeutes, a rassuré M. Reust. Néanmoins, la physiothérapie est tout de même un peu sous surveillance. Il a évoqué un projet-pilote mené à Bâle. Santésuisse cherche, avec le concours de physiothérapeutes, les moyens adéquats pour vérifier l'économie des physiothérapeutes.

Loin des vérifications d'économie, plusieurs pays européens témoignent d'une tendance à prescrire moins de physiothérapie. M. Reust a engagé les physiothérapeutes à observer les évolutions sociales et à penser économique, également sur le plan privé.

Les délégués ont posé de nombreuses questions critiques au représentant de Santésuisse. À la suggestion de se pencher aussi sur les résultats obtenus et de ne pas se limiter uniquement à la question des coûts, M. Reust a adressé un compliment aux professions paramédicales: elles devancent de loin les médecins sur le plan de l'assurance qualité. (bc)

Reust ha comunque rassicurato che Santésuisse non prenderà provvedimenti contro i fisioterapisti, anche se continuerà a sorvegliare l'economicità della fisioterapia.

Evocando un progetto pilota in atto a Basilea, il signor Reust ha riferito come Santésuisse, in collaborazione con dei fisioterapisti, stia cercando i mezzi adeguati per verificare l'economicità della fisioterapia. Anche in altre nazioni, comunque, si registra una diminuzione delle prescrizioni di sedute fisioterapiche, pur non avendo controlli di ineconomicità come in Svizzera. Il rappresentante di Santésuisse ha invitato i fisioterapisti ad osservare le evoluzioni sociali e pensare in modo economico, sul piano professionale come su quello personale. I delegati hanno poi inoltrato differenti domande critiche al signor Reust. All'invito di osservare anche i risultati ottenuti dalle terapie e di non soffermarsi solo all'aspetto economico, il signor Reust si è complimentato con le professioni paramediche, asserendo che quest'ultime sono indubbiamente in avanti rispetto ai medici per quel che riguarda l'assicurazione della qualità. (bc)



Beatrice Gross

**Après trois années passées au Comité central, Beatrice Gross, vice-présidente du Domaine de la Santé, donne sa démission. physioactive l'a rencontrée.**

**Dopo tre anni passati nel Comitato centrale, Beatrice Gross, vice-presidente del Settore Salute, ha rassegnato le sue dimissioni. physioactive l'ha incontrata.**

**physioactive | Continuerez-vous à être liée à la physiothérapie, en particulier à physioswiss?**

Beatrice Gross: Bien entendu, je reste membre de physioswiss. D'autre part, je suis très intimement liée à la physiothérapie par ma thèse de doctorat. J'y traite du droit des soignants indépendants non-médecins qui réalisent, à la demande du médecin, des prestations à charge de l'assurance de base. Il s'agit des ergothérapeutes, des logopèdes, des nutritionnistes et diététiciens, de Spitex et des physiothérapeutes qui représentent le groupe de prestataires le plus nombreux.

**physioactive | Continuerà ad essere legata alla fisioterapia e in particolare modo a physioswiss?**

Beatrice Gross: Certamente, continuerò a restare membro di physioswiss. D'altronde, la mia tesi di dottorato verteva sulla fisioterapia, dove ho approfondito il diritto degli operatori sanitari paramedicali indipendenti che realizzano, su prescrizione medica, delle prestazioni a carico dell'assicurazione di base. Tra i vari operatori che operano su prescrizione vi sono gli ergoterapisti, i logopedisti, i nutrizionisti e i dietisti, Spitex e i fisioterapisti che rappresentano il gruppo più numeroso.

handelt, die auf Anordnung des Arztes Leistungen zu Lasten der Grundversicherung erbringen. Dazu gehören die LogopädInnen, die ErgotherapeutInnen, die Spitex, die Ernährungs- und DiätberaterInnen. Die PhysiotherapeutInnen bilden als grösste Leistungserbringerguppe den Schwerpunkt.

**physioactive | Wie beurteilen Sie die Arbeit im Zentralvorstand?**

Es herrschte eine gute Atmosphäre. Die Zusammenarbeit war stets sachbezogen und konstruktiv.

**physioactive | Comment trouvez-vous le travail au Comité central?**

Il y règne une bonne ambiance. La coopération a toujours été pertinente et constructive.

**physioactive | Come trovate il lavoro all'interno del Comitato centrale?**

All'interno del Comitato centrale è sempre regnato un buon feeling. La cooperazione è stata pertinente e costruttiva.

**physioactive | Worauf sind Sie besonders stolz?**

Das sind die Frequently Asked Questions (FAQ), die wir zum Tarif ausgearbeitet haben, eine Dienstleistung für Mitglieder<sup>1</sup>. Einige Projekte wie die Anpassung des Leistungskatalogs an die moderne Terminologie und die Lösung des Angestelltenproblems konnte ich leider nicht zu Ende führen.

**physioactive | De quoi êtes-vous particulièrement fière?**

Du FAQ que nous avons réalisé sur le tarif, un service pour les membres<sup>1</sup>. Je n'ai malheureusement pas pu mener à terme certains projets comme l'adaptation du catalogue de prestations à la terminologie moderne et la résolution des problèmes des employés.

**physioactive | Di cosa va veramente fiera?**

Del FAQ che abbiamo realizzato sulle tariffe, un servizio molto utile per i membri<sup>1</sup>. Purtroppo non ho potuto terminare alcuni progetti quali l'adattamento del catalogo delle prestazioni alla terminologia moderna e il problema legato ai fisioterapisti dipendenti.

**physioactive | Was hat Sie besonders beeindruckt?**

Die Komplexität des Gesundheitsrechts. Die Physiotherapie wird durch so viele Akteure beeinflusst. Da braucht es eine langfristige Strategie, um Lösungen zu finden und Ziele zu erreichen. (kr) |

**physioactive | Qu'est-ce qui vous a particulièrement marquée?**

La complexité du droit de la Santé. La physiothérapie est sous l'influence de tant d'acteurs. Il va falloir une stratégie à long terme pour trouver des solutions et atteindre les objectifs fixés. (kr) |

**physioactive | Da cosa è rimasta stupita?**

Soprattutto della complessità del diritto sanitario. La fisioterapia si trova sotto l'influenza di differenti attori, per questo bisogna studiare una strategia a lungo termine per trovare le soluzioni adatte e raggiungere gli obiettivi prefissati. (kr) |

<sup>1</sup> Die FAQ finden eingeloggte Mitglieder auf der Website [www.physioswiss.ch](http://www.physioswiss.ch) unter Services.

<sup>1</sup> La FAQ est accessible aux membres inscrits sur le site web [www.physioswiss.ch](http://www.physioswiss.ch) dans la partie Services.

<sup>1</sup> Le FAQ sono accessibili ai membri iscritti sotto [www.physioswiss.ch](http://www.physioswiss.ch) nel settore Servizi.

## Tarifverhandlungen

### Négociations tarifaires

#### *Negoziati tariffari*

OMEGA E. HUBER, PRÄSIDENTIN PHYSIOSWISS  
PRÉSIDENTE DE PHYSIOSWISS  
PRESIDENTE DI PHYSIOSWISS

**P**hysioswiss hat in den vergangenen Wochen und Monaten unzählige, in der Regel konstruktive Gespräche mit Vertretern der Krankenkassen geführt. Es ging darum auszuloten, welche Möglichkeiten bestehen, um die kantonalen Taxpunktwerte für die Selbständigerwerbenden anzupassen. Die Gespräche fanden in vertraulichem Rahmen und beidseits auf höchster Ebene statt, die Präsidentin Omega E. Huber und Vizepräsidentin Annick Kundert vertraten physioswiss. Die Mitglieder der Projektgruppe Tarifverhandlungen haben die Resultate aus diesen Gesprächen analysiert, welche unter Geheimhaltung stehen.

#### **Ein erster Konsens**

Die Ausgangslage der Gespräche bildete ein Konsens, welcher am 15. Januar 2008 zwischen Fritz Britt, damaliger Direktor Santésuisse, und Omega E. Huber gefunden wurde. Fritz Britt erkrankte jedoch schwer und ist am 16. März 2008 verstorben. Wegen Britts Erkrankung beschloss die Projektgruppe Tarifverhandlungen von physioswiss bereits am 24. Januar 2008, dass Omega E. Huber in persönlichen Gesprächen mit möglichst vielen Verwaltungsräten von Santésuisse (Direktoren der Krankenversicherer) versucht, diese für die Unterstützung des mit Britt gefundenen Konsenses zu gewinnen. Ebenso sollte Omega E. Huber

**A**u cours de ces dernières semaines et de ces derniers mois, physioswiss a mené d'innombrables discussions, pour la plupart constructives, avec des représentants de caisses-maladie. Il s'agissait d'évaluer les possibilités d'ajuster la valeur du point des prestations fournies par les physiothérapeutes indépendants. Les débats se sont déroulés dans un cadre confidentiel et, de part et d'autre, au plus haut niveau. La présidente Omega E. Huber et la vice-présidente Annick Kundert représentaient physioswiss. Les membres du groupe de projet «Négociations tarifaires» ont analysé les résultats de ces rencontres.

#### **Un premier consensus**

Les discussions ont abouti à un consensus trouvé le 15 janvier 2008 entre Fritz Britt, ancien directeur de Santésuisse et Omega E. Huber. Fritz Britt est cependant tombé gravement malade et est décédé le 16 mars 2008. Le 24 janvier, en raison de la maladie de Fritz Britt, le groupe de projet «Négociation tarifaires» de physioswiss a décidé qu'Omega E. Huber tenterait de rallier un maximum de soutien au consensus trouvé avec Fritz Britt auprès des membres du Conseil d'administration de Santésuisse. Omega E. Huber s'est également entretenue avec Stefan Kaufmann, remplaçant de Fritz Britt. Entre temps, suite au décès de Fritz

**N**egli ultimi mesi, physioswiss ha condotto innumerevoli e costruttive discussioni con i rappresentanti delle casse malati. Dapprima bisognava valutare le concrete possibilità per un adeguamento del valore del punto per le prestazioni offerte dai fisioterapisti indipendenti. I colloqui si sono svolti in modo confidenziale e a livello dirigenziale. La presidente Omega E. Huber e la vice presidente Annick Kundert rappresentavano physioswiss, mentre i membri del gruppo di progetto «Negoziati tariffari» hanno analizzato i risultati di questi incontri.

#### **Un primo accordo**

Lo scorso 15 gennaio, le discussioni sono sfociate in un accordo di massima tra l'allora direttore di Santésuisse, Fritz Britt e Omega E. Huber. Fritz Britt si è purtroppo ammalato ed è deceduto il 16 marzo 2008. Data la malattia di F. Britt, il 24 gennaio il gruppo di progetto «Negoziati tariffari» di physioswiss ha deciso che Omega E. Huber doveva cercare di ottenere, secondo i termini discussi con F. Britt, il maggior numero di consensi da parte dei membri del Consiglio di Amministrazione di Santésuisse. Omega E. Huber ha avuto anche un incontro con Stefan Kaufmann, sostituto ad interim di Fritz Britt, che ne ha preso poi le funzioni dopo il decesso. Le discussioni hanno avuto luogo tra l'11 febbraio e il 15 marzo scorso



mit Stefan Kaufmann sprechen, dem bisherigen Stellvertreter von Britt. Kaufmann wurde dann Ende März zum neuen Direktor von Santésuisse ernannt.

Es haben im Zeitraum vom 11. Februar bis 15. Mai 2008 Gespräche mit Santésuisse und den Versicherern Sanitas, Intras, Concordia, Helsana, Swica, Visana und der Groupe Mutuel stattgefunden.

Den Taxpunktwert für die Selbständig-erwerbenden zu erhöhen, das bleibt für physioswiss die prioritäre Aufgabe. Dies haben auch die Diskussionen an der Delegiertenversammlung 2008 in Fribourg deutlich gemacht. |

Britt, celui-ci a été nommé directeur de Santésuisse.

Des discussions se sont déroulées avec Santésuisse et les responsables de Sanitas, Intras, Concordia, Helsana, Swica, Visana et le groupe Mutuel entre le 11 février et le 15 mars 2008.

La tâche prioritaire de physioswiss reste d'augmenter la valeur du point des prestations fournies par les physiothérapeutes indépendants. Les débats de l'Assemblée des délégués de Fribourg ont bien souligné ce point. |

con Santésuisse e i rappresentanti di Sanitas, Intras, Concordia, Helsana, Swica, Visana e il groupe Mutuel.

La priorità per physioswiss è l'aumento del valore del punto per le prestazioni eseguite dai fisioterapisti indipendenti, come d'altronde sottolineato anche dai delegati durante l'Assemblea tenutasi a Friburgo. |

## Freie TherapeutInnenwahl für PatientInnen! Libre choix du thérapeute pour les patients! I pazienti devono poter scegliere liberamente il fisioterapista!

Machen Sie sich stark für Ihre Gesundheit und wehren auch Sie sich gegen das Kassendiktat.

Stimmen Sie am 1. Juni NEIN zum folgenschweren Verfassungsartikel »Für Qualität und Wirtschaftlichkeit in der Krankenversicherung«.

[www.physioswiss.ch](http://www.physioswiss.ch)  
[www.nein-zum-kassendiktat.ch](http://www.nein-zum-kassendiktat.ch)

1. Juni 2008

**NEIN** zum  
Kassendiktat!

Mobilisez-vous pour votre santé et refusez vous aussi le diktat des caisses-maladie.

Le 1<sup>er</sup> juin, votez NON à l'article constitutionnel «Qualité et efficacité économique dans l'assurance-maladie»!

[www.physioswiss.ch](http://www.physioswiss.ch)  
[www.non-au-diktat-des-caisses.ch](http://www.non-au-diktat-des-caisses.ch)

1er juin 2008

**NON** au diktat  
des caisses!

Mobilizzatevi per la vostra salute e rifiutate anche voi le imposizioni delle casse malati.

Il 1° giugno votate NO all'articolo costituzionale «Per qualità ed economicità nell'assicurazione malattia»!

[www.physioswiss.ch](http://www.physioswiss.ch)  
[www.no-alle-imposizioni-delle-casse-malati.ch](http://www.no-alle-imposizioni-delle-casse-malati.ch)

1° giugno 2008

**NO** alle imposizioni  
delle casse malati!

## Neuer Geschäftsführer für physioswiss

### Nouvelle direction pour physioswiss

### Nuova direzione per physioswiss

OMEGA E. HUBER, PRÄSIDENTIN PHYSIOSWISS  
PRÉSIDENTE DE PHYSIOSWISS  
PRESIDENTE DI PHYSIOSWISS



Arno Bopp

Arno Bopp ersetzt Michael Domeisen als Geschäftsführer bei physioswiss.

Arno Bopp remplace Michael Domeisen à la direction de physioswiss.

*Arno Bopp sostituisce Michael Domeisen alla direzione di physioswiss.*

Michael Domeisen war seit Oktober 2006 Geschäftsführer bei physioswiss. Unter seiner Führung konnte die Reorganisation der Geschäftsstelle weit voranschreiten. Nachdem die Mitarbeitenden seit 1. Januar 2008 direkt beim Verband angestellt sind, wird die Geschäftsstelle auf Juli dieses Jahres eigene Räumlichkeiten in Sursee beziehen können. Die Vorarbeiten dazu konnten bereits nahezu abgeschlossen werden.

Michael Domeisen hat physioswiss Ende April 2008 verlassen, um sich einer neuen beruflichen Herausforderung zu stellen. Die Verbandsgeschäfte durfte er im Rahmen einer umfassenden Einführung an seinen Nachfolger Arno Bopp übergeben.

Arno Bopp, 43-jährig, hat sich nach einem Studium in Betriebswirtschaft an der Universität St. Gallen und einer mehrjährigen Tätigkeit im Dienstleistungssektor vor allem als stellvertretender Geschäftsführer von *Santésuisse St. Gallen – Thurgau – Glarus* und in leitender Funktion in verschiedenen Kliniken umfassende Kenntnisse des Gesundheitswesens aneignen können.

Arno Bopp freut sich auf die neue Herausforderung und die konstruktive Zusammenarbeit mit den unterschiedlichen Verbandsgremien. |

Michael Domeisen a été secrétaire général de physioswiss depuis octobre 2006. C'est grâce à lui que la réorganisation du Secrétariat général a pu avancer à un train soutenu. Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2008, l'Association embauche directement ses collaborateurs; en juillet prochain, le Secrétariat général prendra ses quartiers dans ses propres locaux. Les préparatifs sont déjà presque terminés.

Michael Domeisen a quitté physioswiss fin avril 2008 pour se consacrer à un nouveau défi professionnel. Il a préalablement introduit son successeur, Arno Bopp, aux activités et aux dossiers en cours au sein de l'Association.

Arno Bopp, 43 ans, a acquis ses compétences dans le domaine de la santé en effectuant des études d'économie d'entreprise à l'Université de Saint-Gall, puis grâce à ses années d'expérience dans le domaine des Services, en tant qu'adjoint de *Santésuisse Saint-Gall – Thurgovie – Glaris*, ainsi qu'au travers de ses fonctions de direction dans plusieurs cliniques.

Arno Bopp se réjouit de ce nouveau défi professionnel ainsi que de la collaboration avec les différentes instances de l'Association. |

Michael Domeisen ha assunto la carica di segretario generale di physioswiss nell'ottobre 2006 e grazie a lui si è potuto riorganizzare in modo concreto il segretariato centrale. Dal 1<sup>o</sup> gennaio 2008, l'Associazione assume i suoi collaboratori in modo diretto e dato che i preparativi sono giunti quasi a termine, il prossimo luglio il Segretariato generale si trasferirà in una propria sede.

Michael Domeisen ha inoltrato le sue dimissioni per la fine di aprile, intraprendendo una nuova carriera professionale. Durante gli ultimi tempi ha potuto introdurre il suo successore, sig. Arno Bopp, alle differenti attività e ai dossier attualmente in corso della nostra Associazione.

Arno Bopp, 43 anni, ha perfezionato le sue conoscenze in ambito sanitario effettuando degli studi di economia aziendale all'Università di San Gallo lavorando in seguito, per svariati anni, quale segretario aggiunto nel settore Servizi di Santé-suisse San Gallo-Turgovia-Glarona. Il sig. Bopp ha anche maturato delle esperienze dirigenziali all'interno di alcune cliniche.

Arno Bopp è felice e pronto ad assumere questa nuova sfida professionale e a sviluppare differenti collaborazioni con le varie istanze dell'Associazione. |

## Kick-off-Meeting Weiterbildung

### Formation permanente: séance inaugurale

#### *Formazione permanente: seduta inaugurale*

Das Kick-off-Meeting der Bildungskommission und der Fachkommissionen (vgl. Kasten) hat am 16. April 2008 in Bern stattgefunden. Eingeladen waren alle Mitglieder der Bildungskommission und der Fachkommissionen sowie der Präsident der Forschungskommission.

Die Bildungskommission ist zuständig für die Umsetzung der Bildungsstrategie von physioswiss. Sie legt die Akkreditierungsrichtlinien fest, installiert die Akkreditierungsinstanz für die klinische Weiterbildung und organisiert den Akkreditierungsprozess. Des Weiteren überführt sie das alte Weiterbildungssystem ins neue Weiterbildungssystem und kümmert sich um die Anerkennung der bereits absolvierten Weiterbildung. Sie ist zuständig für die Koordination der Fachkommissionen und erteilt diesen Aufträge.

Die Fachkommissionen sind ständige Kommissionen, welche die Bildungsstrategie des Verbandes im Bereich der Weiterbildung umsetzen.

#### **Die Fachkommissionen (FK) gliedern sich in folgende Arbeitsgruppen:**

- Fachkommission Allgemeine Physiotherapie und Geriatrie (AP + Geriatrie)
- Fachkommission Muskuloskelettal (MSK)
- Fachkommission Neuromotorik und Sensorik (NMS)
- Fachkommission Innere Organe und Gefäße (IOG)
- Fachkommission Pädiatrie

La séance inaugurale de la Commission de la formation et des Commissions spécialisées (cf. encart) s'est déroulée le 16 avril 2008 à Berne. Tous les membres de la Commission de la formation et des Commissions spécialisées ainsi que le président de la Commission de la recherche y étaient conviés.

La Commission de la formation est chargée de l'application de la stratégie de la formation de physioswiss. Elle définit les directives d'accréditation, met en place l'instance d'accréditation de la formation permanente clinique et organise le processus d'accréditation. Elle intègre également l'ancien système de formation permanente dans le nouveau et se charge de la reconnaissance de la formation permanente déjà effectuée. Elle est responsable de la coordination des Commissions spécialisées et leur attribue des missions.

Les Commissions spécialisées sont des commissions permanentes qui mettent la stratégie de la formation de l'Association en œuvre dans le domaine de la formation permanente.

#### **Les Commissions spécialisées (CS) sont structurées comme suit:**

- CS Physiothérapie générale et gériatrie (PG + gériatrie)
- CS Musculo-squelettique (MS)
- CS Neuro-moteur et sensoriel (NMS)
- CS Organes et systèmes internes
- CS Pédiatrie

Il 16 aprile 2008, a Berna, si è tenuta la prima seduta congiunta della Commissione della formazione e delle Commissioni specializzate (cf. riquadro). A questo incontro ha partecipato anche il presidente della Commissione della ricerca.

La Commissione della formazione è incaricata per l'applicazione della strategia della formazione di physioswiss, dove definisce le direttive d'accredito, instaura l'istanza e organizza il processo di accreditamento. Questa Commissione integra pure il vecchio sistema di formazione permanente ed è responsabile del riconoscimento della formazione già effettuata. Essa deve pure coordinare le Commissioni specializzate alle quali attribuisce differenti missioni.

Le Commissioni specializzate sono delle commissioni permanenti che applicano la strategia della formazione dell'Associazione all'interno del settore della formazione permanente.

#### **Le Commissioni specializzate (CS) sono così strutturate:**

- CS Fisioterapia generale e geriatria (FG + geriatria)
- CS Muscolo scheletrico (MS)
- CS Sistema neuro-motorio e organi sensoriali (NMS)
- CS Organi interni e vasi (OSI)
- CS Pediatria

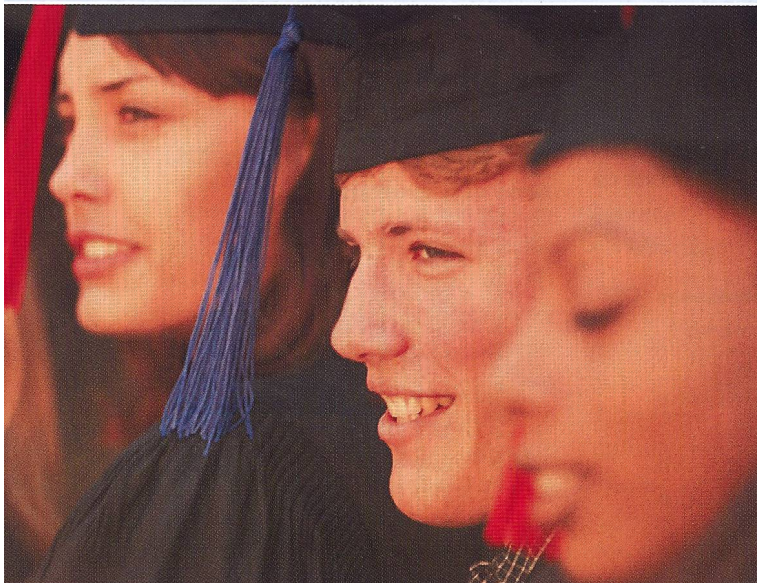
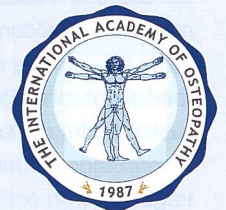
Dominique Monnin, vice-presidente del Settore della Formazione e Annick Kunderd, vice-presidente del Settore Salu-

Unter der Leitung von Dominique Monnin, Vizepräsident Bereich Bildung, und Annick Kundert, Vizepräsidentin Gesundheit, wurde über die Grundlagen des Bereichs Weiterbildung informiert. Die Mitglieder der ständigen Kommissionen von physioswiss im Bereich Weiterbildung sollten sich kennen lernen, über die Bildungsstrategie, die strategischen Ziele und Massnahmen im Bereich Weiterbildung orientiert werden und mit den Reglementen der Bildungskommission und der Fachkommission vertraut gemacht werden. Es wurden die künftigen Rollen, Verantwortungen und Aufgaben der Mitglieder definiert und eine Grobplanung mit Terminierung der jeweiligen Aufgaben für 2008 erstellt. (ak) |

Dominique Monnin, vice-président du Domaine de la Formation, et Annick Kundert, vice-présidente du Domaine de la Santé, ont informé les membres des commissions des objectifs à atteindre et du travail accompli à ce jour. Les missions, rôles et responsabilités ont été définis; un agenda des séances prévues pour l'année en cours a été établi. (ak) |

te, hanno informato i membri delle commissioni degli obiettivi da raggiungere e del lavoro svolto fino ad oggi. Le missioni, i ruoli e le responsabilità sono già stati definiti ed è stato pure stilato uno scadenario delle sedute previste nel corso dell'anno. (ak) |

Geben Sie Ihrer Karriere eine neue Richtung mit der Ausbildung zum  
**BACHELOR of SCIENCE in OSTEOPATHIE**  
 an Europas führender Schule für Osteopathie



- Anerkannter Hochschulabschluss zum B.Sc.(Hons)Ost.
- 1.700 Studenten in Europa, davon 900 in Deutschland
- Deutschsprachiger Unterricht durch erfahrene Dozenten
- Umfangreiches Lehrmaterial und E-Learning-Plattform
- DVDs mit allen osteopathischen Techniken zum Kurs
- 16 Studienstandorte – auch in Ihrer Nähe!



- **Studienstandort in der Schweiz:**  
 The International Academy of Osteopathy,  
 Antoniushaus Mattli, 6443 Morschach über dem Vierwaldstättersee
- **Fordern Sie unsere Informationsbroschüre an:** info@osteopathie.eu

\*Ausbildung und Berufsausübung für Osteopathen in der Schweiz sind gegenwärtig Gegenstand von Verhandlungen der Gesundheitsdirektorenkonferenz (GDK)

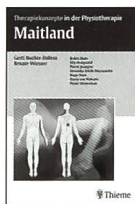
Mehr Infos sowie E-Books  
 zum Herunterladen unter  
[www.osteopathie.eu](http://www.osteopathie.eu)

Beck, R.:

**Functional Neurology for Practitioners of Manual Therapy**

2008. 535 p., cloth, about CHF 144.–  
(Churchill Livingstone) 978-0-443-10220-2

This book takes the reader from the embryological beginnings of the nervous system, through the biochemistry of receptor activation and on to the functional systems of the nervous system.



Bucher-Dollenz, G. /  
R. Wiesner:

**Maitland**

Therapiekonzepte in der  
Physiotherapie  
2008. 132 S., 46 Abb.,  
19 Tab., kart.,  
ca. CHF 59.40 (Thieme)  
978-3-13-144771-5

Lernen Sie mit diesem Buch die Geschichte, das Wesen, die Diagnostik und die Therapie des Maitland-Konzepts kennen.

Deutsch, J. / E. Zambo Anderson:

**Complementary Therapies for Physical Therapy**

A Clinical Decision-Making Approach  
2008. 327 p., cloth, about CHF 79.–  
(Saunders) 978-0-72160-111-3

This practical, comprehensive resource is the most relevant clinical applications for physical therapy.

Dreher-Edelmann, G.:

**Gymnastik für die Hals- und Brustwirbelsäule**

30 Tage mit je 7 Übungen  
4., aktual. Aufl. 2008. 290 S., Abb., kart.,  
ca. CHF 51.– (Urban & Fischer)  
978-3-437-45572-8

Dvorak, J. et al. (ed.):

**Musculoskeletal Manual Medicine**

Diagnosis and Treatment  
2008. 788 p., 1'313 ill., 49 tab., cloth,  
about CHF 216.– (Thieme) 978-3-13-138281-8



Lederman, E.:

**Die Praxis der manuellen Therapie**

Physiologie, Neurologie  
und Psychologie  
2008. 357 S., 188 Abb.,  
geb., ca. CHF 85.–  
(Urban & Fischer)  
978-3-437-57940-0

Dieses praxisorientierte Buch erläutert die Wirkungsmechanismen. Es zeigt die sofortige Umsetzung dieser Erkenntnisse in den Praxisalltag.

Ritter, G. / A. Welling:

**Die 10 Prinzipien des Bobath-Konzepts in der Kinder-Therapie**

2008. 186 S., 5 Abb., kart., ca. CHF 50.90  
(Thieme) 978-3-13-145691-5

Strauss, I.:

**Hippotherapie**

Neurophysiologische Behandlung mit und auf dem Pferd  
4., überarb. u. erw. Aufl. 2007. 163 S.,  
179 Abb., geb., ca. CHF 91.20 (Thieme)  
978-3-13-144004-4

Erfahren Sie, welchen Einfluss Hippotherapie auf Körperfunktionen und -strukturen sowie die Aktivität und Partizipation der Patienten hat.



Stücker, M.:

**Manuelle Therapie in der Praxis**

2008. 156 S., 217 Abb.,  
kart., ca. CHF 98.–  
(Steinkopff)  
978-3-7985-1790-5

Weber, K. G. / R. Bayerlein:

**Neurolymphatische Reflextherapie nach Chapman und Goodheart**

Anwendung in der Ortho-Bionomy, Osteopathie und Kinesiologie  
2., überarb. Aufl. 2008. 162 S., 110 Abb.,  
geb., ca. CHF 83.– (Sonntag)  
978-3-8304-9136-1

Preisänderungen vorbehalten

Wünschen Sie kompetente Beratung an zentraler Lage?

Besuchen Sie eine unserer Filialen in Bern oder Zürich.

**Bestellung**

Name/Vorname

Strasse

PLZ/Ort

Datum/Unterschrift

- Ich bestelle kostenlos die 2x jährlich erscheinenden Neuheiten-Highlights zum Thema Physio

**Ihre Bestellmöglichkeiten:**

per Post: Huber & Lang, Hogrefe AG,  
Postfach, 3000 Bern 9

telefonisch: 0848 482 482 (Normaltarif)  
per Fax: 0848 483 483 (Normaltarif)

per E-Mail: contact@huberlang.com

über unseren Webshop  
**www.huberlang.com**

## Fit@School – ein Projekt mit vielen Facetten

### Fit@School – un projet aux multiples facettes

#### *Fit@School – un progetto interessante e innovativo*

PIETER KEULEN, PHYSIOTHERAPEUT, BODY IN MOTION  
PHYSIOTHÉRAPEUTE, «BODY IN MOTION»  
FISIOTERAPISTA, «BODY IN MOTION»

Vor sechs Jahren wurde das Bewegungsprogramm «Bleiben Sie in Bewegung» für die SUVA erstellt. Das grundlegende Prinzip – mehr Bewegung am Arbeitsplatz – wurde erweitert durch ein Bewegungsprogramm für SchülerInnen.

Das Projekt Fit@School versucht während des Schulalltags, kurze Bewegungspausen einzuplanen, in welchen die SchülerInnen aufstehen, um verschiedene Übungen durchzuführen. Dies, um muskulärem Untergleichgewicht vorbeugen, das eigene Körperbewusstsein zu fördern und die Konzentration zu steigern. Zur Anleitung dient ein Pultsteller, auf welchem die Übungen aufgezeichnet sind.

#### **Gesundheitsförderung als Möglichkeit, sich weiterzuentwickeln**

Das Projekt Fit@School ist eine der vielen Möglichkeiten im Bereich der Gesundheitsförderung, die PhysiotherapeutInnen für sich nutzen können. Gesundheitsförderung in Firmen, Projekte in der eigenen Gemeinde und Vorträge in Sportvereinen bieten den PhysiotherapeutInnen eine sinnvolle und abwechslungsreiche Ergänzung und Alternative zu der Arbeit in den eigenen vier Wänden.

Il y a six ans que le programme d'activité «En pleine forme toute l'année!» a été conçu pour la SUVA. Le principe de base (plus d'activité au travail) a été élargi par un programme d'activités destiné aux enfants scolarisés.

Le projet Fit@School essaie de prévoir de courtes pauses d'activités physiques au cours desquelles les élèves se lèvent pour réaliser divers exercices pendant la journée d'école. L'objectif est de prévenir les dysbalances musculaires, d'aider les élèves à connaître leur corps et de renforcer la concentration. Ce programme repose sur une brochure présentant les exercices.

#### **La promotion de la santé, une possibilité d'évoluer**

Le projet Fit@School est une des multiples possibilités qu'offre le domaine de la promotion de la santé aux physiothérapeutes. La promotion de la santé dans les entreprises, les projets développés au sein de sa commune et les conférences dans les associations sportives complètent le travail réalisé en cabinet par les physiothérapeutes et leur offrent une alternative intéressante et variée.

*Sono già passati sei anni da quando era stato realizzato per la SUVA il programma d'attività «In piena forma per tutto l'anno!». Il principio di base (maggiore attività sul posto di lavoro) è stato completato con un programma destinato agli allievi delle scuole.*

Il progetto Fit@School vuole introdurre, durante l'orario scolastico, delle piccole pause riservate all'attività fisica, permettendo così agli allievi di alzarsi e svolgere svariati esercizi. L'obiettivo di questa campagna è di prevenire gli scompensi muscolari, di aiutare gli allievi a conoscere meglio il proprio corpo e di aumentare la concentrazione. Questo programma viene presentato all'interno di un opuscolo che contiene i differenti esercizi da eseguire.

#### **La promozione della salute si basa sulla possibilità di evolvere**

Il progetto Fit@School è solo una delle molteplici possibilità riservate ai fisioterapisti nell'ambito della promozione della salute, dove l'attività da svolgere nelle aziende, durante le conferenze, negli istituti scolastici oppure all'interno delle Associazioni sportive, costituiscono una valida e interessante alternativa al lavoro svolto nel proprio studio.

**Das Projekt Fit@School**

Der Gesundheitsförderung bei Kindern und Jugendlichen kommt immer mehr Bedeutung zu. Das Projekt Fit@School setzt daher dort an, wo die Bewegung aufhört!

PhysiotherapeutInnen lassen sich zu Fit@School-Coaches ausbilden und instruieren Lehrpersonen, wie und mit welchen Hilfsmitteln sie mehr Bewegung in den Schulalltag integrieren können. Eine lohnende Sache für die Kinder, Lehrpersonen und PhysiotherapeutInnen.

**Workshop-Daten im Herbst 2008**

- 20. September 2008, Zürich
- 25. Oktober 2008, Bern
- 15. November 2008, Basel

jeweils von 9.00–12.00 Uhr

**Le projet Fit@School**

La promotion de la santé chez l'enfant et l'adolescent revêt une importance croissante. Le projet Fit@School démarre donc là où l'activité cesse!

Les physiothérapeutes sont formés pour devenir des coaches Fit@School. Ils montrent aux enseignants comment et avec quels outils ils peuvent intégrer plus d'activité dans le quotidien scolaire. Voilà une initiative avantageuse pour les enfants, les enseignants et les physiothérapeutes.

**Dates de l'atelier automne 2008**

- 20 septembre 2008, Zurich
- 25 octobre 2008, Berne
- 15 novembre 2008, Bâle

de 9h à 12h

**Il progetto Fit@School**

La promozione della salute nel bambino o nell'adolescente riveste da sempre un'importanza fondamentale. Il progetto Fit@School inizia quindi dove l'attività viene a mancare!

I fisioterapisti hanno la formazione per diventare istruttori Fit@School, mostrando agli insegnanti come e con che mezzi possono integrare differenti attività nel quotidiano scolastico. Ecco perciò un'iniziativa a favore dei ragazzi, degli insegnanti e dei fisioterapisti.

**Date degli atelier autunno 2008**

- 20 settembre 2008, Zurigo
- 25 ottobre 2008, Berna
- 15 novembre 2008, Basilea

dalle 9h alle 12h

**Zusammenarbeit mit physioswiss**

Seit zwei Jahren engagieren sich physioswiss und Body in Motion für das Projekt Fit@School. Ziel dieser Zusammenarbeit ist es, den PhysiotherapeutInnen dieses Projekt nahezubringen.

Inhalt des Workshops:

- Hintergrund und Ziele des Programms
- Gesundheitsstatus der Jugend von heute
- Kind und Bewegung
- Gesundheits-Check für Kinder

Aber auch:

- Wie Schulen akquirieren?
- Was kann und darf man für einen Workshop verlangen?
- Workshop durchgeführt, wie weiter?

Bei Fit@School geht es nicht ausschliesslich darum, lediglich das Projekt kennen zu lernen. Es soll auch zeigen, dass es eine von vielen Möglichkeiten ist, die sich den PhysiotherapeutInnen bieten.

**Collaboration avec physioswiss**

Depuis deux ans, physioswiss et «Body in Motion» s'engagent pour le projet Fit@School. L'objectif de cette collaboration est de promouvoir ce projet auprès des physiothérapeutes.

Contenu de l'atelier:

- Contexte et objectifs du programme
- Etat de santé des jeunes d'aujourd'hui
- L'enfant et l'activité physique
- Contrôle de la santé des enfants

Autres thèmes abordés:

- Comment motiver les écoles?
- Que peut-on demander pour un atelier?
- Atelier réalisé, comment continuer?

Fit@School ne consiste pas seulement à découvrir le projet. Ce programme doit également montrer qu'il s'agit d'une des nombreuses compétences offertes par

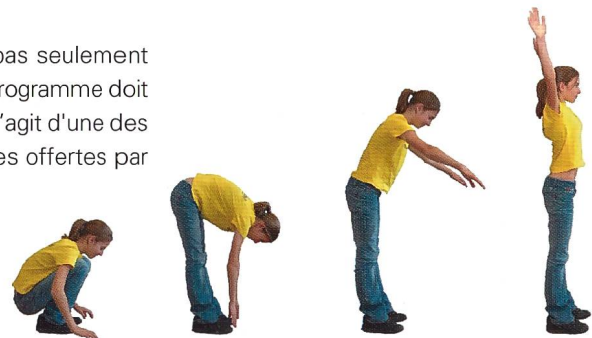
**Collaborazione con physioswiss**

Da oramai due anni, physioswiss e «Body in Motion» collaborano al progetto Fit@School, con lo scopo di promuovere questo programma verso i fisioterapisti.

Contenuti dell'atelier:

- Contesto e obiettivi del programma
- Stato di salute dei giovani d'oggi
- Il bambino e l'attività fisica
- Controllo della salute durante l'infanzia

**Fit@School**



Der Grundgedanke des Projekts ist denn auch für weitere Gebiete anwendbar. Inzwischen haben etwa 350 Physiotherapeuten den Fit@School-Workshop besucht. Die Rückmeldungen, die bei physioswiss eingegangen sind, sind überwiegend positiv.

**Was bietet Fit@School Ihnen als PhysiotherapeutInnen?**

- Sie kümmern sich um die Gesundheit unserer Jugend, was die Basis des Fit@School-Projektes ist.
- Sie erlernen ein Konzept, welches Sie als Prävention ausüben können. Damit haben Sie die Möglichkeit, sich ein neues Standbein aufzubauen.
- Da Sie den Workshop selbständig durchführen, gehen auch die Einnahmen vollständig an Sie. Sie bestimmen Ihren Preis!
- Wir zeigen Ihnen, wie man mit anderen Disziplinen kooperieren kann und Netzwerk orientierend zu denken lernt.
- Durch die Vorträge, die Sie später selbständig durchführen können, fördern Sie Ihren Bekanntheitsgrad in Ihrer Region.

**Status Fit@School**

- Momentan arbeiten mehr als 4000 Personen mit dem Bewegungsprogramm Fit@School



Pieter Keulen

**Zum Autor |** Pieter Keulen ist der CEO der Firma Body in Motion. Er ist dipl. Sportlehrer (CIOS) und dipl. (Sport-) Physiotherapeut. Die Body in Motion ist tätig auf dem Gebiet der Prävention und Gesundheitsförderung. Pieter Keulen ist neben seiner Arbeit als Physiotherapeut, national und international tätig als Referent für Grossunternehmen zum Thema betriebliche Gesundheitsförderung.

**A propos de l'auteur |** Pieter Keulen est le PDG de l'entreprise «Body in Motion». Il est maître de sport diplômé (CIOS) et physiothérapeute du sport. L'entreprise «Body in Motion» est active dans le domaine de la prévention et de la promotion de la santé. Outre son activité de physiothérapeute, Pieter Keulen intervient également dans les grandes entreprises du monde entier sur la «promotion de la santé au sein de l'entreprise».

**A proposito dell'autore |** Pieter Keulen è fondatore e responsabile della ditta «Body in Motion», fisioterapista e docente di educazione fisica (CIOS). La ditta «Body in Motion» è attiva nel settore della prevenzione e della promozione della salute. Oltre alla sua attività quale fisioterapista, Pieter Keulen propone a varie imprese del mondo intero differenti conferenze sul tema della «promozione della salute all'interno delle aziende».

les physiothérapeutes. Le principe de base du projet est en effet applicable à d'autres domaines.

Aujourd'hui, près de 350 physiothérapeutes ont pris part à l'atelier Fit@School. Les retours parvenus à physioswiss sont très majoritairement positifs.

**Que vous apporte Fit@School, à vous physiothérapeutes?**

- Vous vous préoccupez de la santé des jeunes, ce qui est la base du projet Fit@School
- Vous découvrez un concept que vous pouvez utiliser pour faire de la promotion de la santé. Vous avez ainsi la possibilité de développer un nouveau créneau d'activité
- Comme c'est vous qui dirigez l'atelier, les rentrées d'argent vous reviennent. Vous fixez votre prix!
- Nous vous montrons comment coopérer avec des professionnels d'autres disciplines et comment apprendre à penser «réseau»
- Grâce aux conférences que vous donnerez vous-même par la suite, vous augmenterez votre cote de popularité dans votre région

**Statut de Fit@School**

- Pour le moment, 4000 personnes participent au programme d'activité Fit@School

Altri temi:

- Come motivare le scuole?
- Cosa si può chiedere per un atelier?
- Atelier realizzato, come procedere?

Fit@School non consiste solo nella scoperta del progetto. Questo programma deve presentare una delle molteplici competenze di cui dispongono i fisioterapisti. Per questo motivo, il principio di base di questo progetto è applicabile anche in altri settori.

Fino ad oggi, più di 350 fisioterapisti hanno preso parte all'atelier Fit@School, con riscontri molto positivi da parte dei partecipanti.

**Che vantaggi trae il fisioterapista con il progetto Fit@School?**

- Potrete occuparvi della salute dei giovani, principio alla base del progetto Fit@School
- Potrete scoprire e utilizzare questo progetto per la promozione della salute. Avrete così la possibilità di ampliare la vostra offerta fisioterapica
- Sarete voi a dirigere l'atelier e a fissare il prezzo per i partecipanti
- Noi vi mostreremo come cooperare con altri professionisti del settore e come apprendere a pensare «in rete»
- Grazie agli incontri e alle conferenze che darete, potrete aumentare la vostra popolarità nella regione



- Es gibt momentan 51 Fit@School-Coaches, welche in 14 Kantonen tätig sind
- Alle Schulen in Luxemburg arbeiten mit dem Fit@School-Bewegungsprogramm

Die Prävention und Gesundheitsförderung bietet PhysiotherapeutInnen eine sehr gute Gelegenheit, sich weiterzuentwickeln und den eigenen Horizont zu erweitern. |

### «Die Übung auf einem Bein ist der absolute Favorit» – Interview mit Elisabeth Brons, Lehrerin

Die Schule Erlenbach befasst sich intensiv mit Gesundheitsförderung. Letzten Herbst wurde den Lehrkräften das Projekt Fit@School vermittelt. Elisabeth Brons ist eine der Lehrpersonen, die das Bewegungsprogramm Fit@School seitdem aktiv und regelmässig in den Unterricht integriert.

#### physioactive | Frau Brons, im Herbst 2007 besuchte Nicole Steinmann<sup>1</sup>, Fit@School-Coach, Ihre Schule in Erlenbach. Wie kam es dazu?

Elisabeth Brons: Die Idee hat die Schulleitung aufgegriffen; sie entstand im Rahmen des Programms «Netzwerk Gesundheitsfördernder Schulen». Gesundheit nimmt einen immer höheren Stellenwert für Schüler und Lehrkräfte ein. AD(H)S, Burnout und Worklife Balance sind Begriffe, die Anreiz dazu geben, sich auch im Schulalltag mit Gesundheitsthemen zu befassen.

#### physioactive | Wie erlebten Sie die Schulung durch Frau Steinmann?

Frau Steinmann hat rund vierzig Lehrkräften in der Aula das Bewegungspro-

- On dénombre actuellement 51 coaches Fit@School, exerçant dans 14 cantons
- Toutes les écoles luxembourgeoises travaillent avec le programme d'activité Fit@School

La prévention et la promotion de la santé offrent aux physiothérapeutes une très bonne opportunité d'évoluer et d'élargir leur horizon. |

### «L'exercice sur une jambe est le préféré de tous» – Entretien avec Elisabeth Brons, enseignante

L'école d'Erlenbach se consacre activement à la promotion de la santé. Le projet Fit@School a été présenté aux enseignants à l'automne dernier. Elisabeth Brons fait partie des enseignants qui, depuis, intègrent le programme d'activité Fit@School de manière active et régulière.

#### physioactive | Madame Brons, Nicole Steinmann<sup>1</sup>, coach Fit@School, est venue visiter l'école d'Erlenbach à l'automne dernier. Pour quelles raisons?

Elisabeth Brons: L'idée provient de la direction de l'école et est apparue dans le cadre du programme «Réseau suisse d'écoles en santé». Le thème de la santé prend de plus en plus d'importance parmi les élèves et le corps enseignant. L'hyperactivité, le burnout, l'équilibre de vie sont des termes qui stimulent et donnent envie de se pencher sur les questions de santé dans l'environnement scolaire.

#### physioactive | Comment s'est passée la formation avec Madame Steinmann?

Madame Steinmann a rassemblé quarante enseignants dans l'amphithéâtre

### Statuto di Fit@School

- Al momento, 4000 persone partecipano al programma d'attività Fit@School
- Possiamo contare 51 monitori Fit@School che praticano in 14 cantoni differenti
- Tutte le scuole del Lussemburgo fanno riferimento al programma Fit@School

La prevenzione e la promozione della salute offrono ai fisioterapisti un'ottima opportunità per evolvere, ampliare le proprie visioni e le varie offerte terapeutiche. |

### «Tutti preferiscono l'esercizio su una sola gamba» – Quattro parole con Elisabeth Brons, insegnante

La scuola di Erlenbach s'impegna attivamente per lo sviluppo della salute. Il progetto Fit@School è stato quindi presentato agli insegnanti e, da allora, lo integrano in modo regolare e attivo all'interno dell'orario scolastico.

#### physioactive | Signora Brons, perché lo scorso autunno Nicole Steinmann<sup>1</sup>, monitorice di Fit@School, è venuta a visitare la scuola di Erlenbach.

Elisabeth Brons: L'idea appartiene alla direzione dell'istituto e si è sviluppata nel quadro del programma «Reti nazionali di scuole in buona salute». Il tema della salute occupa uno spazio sempre più importante tra gli allievi e il corpo insegnante. L'iperattività, il burnout e l'equilibrio vitale sono termini che stimolano e inducono a chinarci sulle problematiche della salute all'interno dell'ambiente scolastico.

<sup>1</sup> Ein Interview mit Nicole Steinmann, Physiotherapeutin und Fit@School-Coach, finden Sie in der Oktober-Ausgabe 2007 im Verbandsteil.

<sup>1</sup> Vous trouvez un entretien avec Nicole Steinmann, physiothérapeute et coach Fit@School dans l'édition d'octobre 2007 (partie association).

<sup>1</sup> Nell'edizione di physioactive dell'ottobre 2007 (rubrica Associazione) potrete trovare un'intervista con Nicole Steinmann, fisioterapista e monitorice Fit@School.

gramm Fit@School vorgestellt. Sie hat uns Idee und Hintergrund mit viel Charme und Engagement vermittelt, mit einer guten Mischung aus Theorie, Bewegung und absoluter Professionalität.

**physioactive | Wie ging es weiter?**

Die Schulleitung erkundigte sich bei den Lehrkräften, ob Interesse für das Projekt vorhanden sei. Es wurden anschliessend Pultsteller für all diejenigen bestellt, die das Bewegungsprogramm in ihren Unterricht integrieren wollten.

**physioactive | Wie finden Sie den Pultsteller?**

Ich bin begeistert, er ist genial. Für mich ist der Pultsteller ein benutzerfreundliches Lehrmittel, das der Lehrperson keinerlei Aufwand und Organisation abverlangt.

**physioactive | Führen Sie die Übungen mit Ihren Schülern regelmässig aus?**

Ja, jeden Tag. Je nachdem variiere ich die Übungen auch. Am Freitag, der sich jeweils vom Zeitplan her sehr straff gestaltet, führen wir nur eine Übung durch. Dafür ist das die Lieblingsübung meiner Schüler: Die Übung auf einem Bein ist der absolute Favorit.

**physioactive | Sind alle Schüler motiviert?**

Ja, restlos alle. Sie führen die Übungen gerne aus. Ich kann auch bestätigen, dass sich meine Schüler nach den Übungssequenzen besser konzentrieren können – wie lange, das ist eine andere Frage.

**physioactive | Hand aufs Herz – wo ist das Haar in der Suppe?**

Da haben Sie die Falsche erwischt, ich bin wirklich ausnahmslos begeistert von diesem Projekt.

Elisabeth Brons ist ausgebildete Heilpädagogin und Lehrerin. Sie unterrichtet an der Schule Erlenbach die SchülerInnen der Unterstufe. (kr)

tre et leur a présenté le programme Fit@School. Elle nous a transmis ses idées ainsi que leurs fondements avec charme et enthousiasme, un bon mélange de théorie, d'exercices et de professionnalisme absolu.

**physioactive | Et ensuite, que s'est-il passé?**

La direction de l'école a demandé aux enseignants si le projet les intéressait. Des présentoirs ont alors été commandés pour ceux qui souhaitaient intégrer le programme d'exercices à leur cours.

**physioactive | Comment trouvez-vous ce présentoir?**

J'en suis ravie, il est génial. Le présentoir, c'est pour moi un matériel scolaire facile d'utilisation et qui ne réclame du corps enseignant aucun effort, ni aucune organisation.

**physioactive | Faites-vous régulièrement les exercices avec vos élèves?**

Oui, tous les jours. Je varie également les exercices. Le vendredi, qui est une journée très chargée, nous ne faisons qu'un seul exercice. Par contre, c'est le favori de tous mes élèves: l'exercice sur une jambe est le préféré de tous.

**physioactive | Les enfants sont-ils motivés?**

Oui, sans aucune exception. Ils aiment faire les exercices. Je peux également vous garantir que mes élèves arrivent bien mieux à se concentrer après la séance d'exercices; pour combien de temps, ça c'est une autre histoire.

**physioactive | Franchement... il y a bien un hic?**

Vous avez choisi la mauvaise personne, je suis vraiment ravie de ce projet à 100%.

Elisabeth Brons a une formation en pédagogie curative; elle est également institutrice. Elle enseigne aux enfants du premier cycle de l'école d'Erlenbach. (kr)

**physioactive | Come giudica la formazione impartita dalla signora Steinmann?**

La signora Steinmann ha raggruppato 40 insegnanti nell'aula magna e ha presentato il programma Fit@School, trasmettendoci le proprie idee, le basi teoriche e gli esercizi con professionalità e entusiasmo.

**physioactive | Cosa è successo dopo?**

La direzione della scuola ha chiesto ai docenti se il programma poteva interessare. Sono perciò stati creati dei supporti didattici per coloro che desideravano integrare il programma di esercizi all'interno dei loro corsi.

**physioactive | Come giudica questo supporto pedagogico?**

Lo trovo semplicemente geniale. Questo ausilio è di facile utilizzo e non richiede nessun sforzo da parte dell'insegnante, come pure nessuna particolare organizzazione.

**physioactive | Esegue regolarmente gli esercizi con i suoi allievi?**

Certo, tutti i giorni e vario sempre questi esercizi. Il venerdì, giornata molto carica per gli allievi, ne facciamo solo uno, quello preferito da tutti: l'esercizio su una sola gamba.

**physioactive | I ragazzi sono motivati?**

Sì, senza eccezione alcuna. I bambini adorano fare un po' di movimento. Posso garantirvi che gli allievi riescono anche a concentrarsi meglio dopo la seduta di esercizi: per quanto tempo, questo è difficile a dirlo...

**physioactive | Allora ...dove sta il trucco?**

Non esiste nessun trucco. Io sono molto soddisfatta di questo progetto.

Elisabeth Brons ha una formazione in pedagogia curativa ed è docente in una classe del primo ciclo della scuola di Erlenbach. (kr)

## Kongress der Physiotherapie 2008 in St. Gallen – jetzt anmelden!

## Congrès de physiothérapie 2008 à Saint-Gall: inscrivez-vous!

### *Congresso di fisioterapia 2008 a San Gallo: iscrivetevi subito!*

CHRISTIAN MEHR, PHYSIOSWISS

Mit der Januar-Ausgabe des physioactive haben Sie die Kongressbroschüre erhalten. Rund um das Hauptthema «Gesellschaftskrankheiten» erwartet Sie am 13. und 14. Juni 2008 in St. Gallen ein spannendes Programm mit hochkarätigen Hauptreferenten, interessanten Parallelreferaten, einer grossen Ausstellung mit über 40 Firmen, Gala-Diner und Wettbewerb.

Melden Sie sich noch heute an, entweder via Anmeldetalon in der Kongressbroschüre oder online unter [www.physioswiss.ch](http://www.physioswiss.ch).

Für Kurzentzschlossene gibt es in St. Gallen auch eine Tageskasse!

Selbstverständlich wird der Kongressbesuch als offizielle Weiterbildung anerkannt! |



Vous avez reçu le programme du congrès en même temps que le numéro de janvier de physioactive. Un contenu passionnant, des conférenciers de renom, des conférences parallèles intéressantes, une grande exposition regroupant plus de 40 entreprises et un dîner de gala mémorable vous attendent les 13 et 14 juin 2008 à Saint-Gall. Le tout consacré au thème principal des «Maladies de société».

Inscrivez-vous dès aujourd'hui. Pour cela, vous avez deux possibilités. Vous pouvez remplir le bulletin d'inscription que vous trouverez dans le programme du congrès; vous pouvez également vous inscrire en ligne sous [www.physioswiss.ch](http://www.physioswiss.ch).

La participation au congrès est bien entendu reconnue comme formation permanente officielle! |

Insieme al numero di gennaio di physioactive c'era allegato il programma del congresso. Il 13 e 14 giugno, a San Gallo, potrete trovare importanti contenuti, relatori rinomati, interessanti conferenze parallele, una grande esposizione raggruppante più di 40 imprese e una memorabile cena di gala. Il tema principale del congresso sarà «Le malattie delle società industrializzate».

Iscrivetevi subito. Per far questo, avete due possibilità: potete riempire il tagliando d'iscrizione che accompagnava il programma del congresso, oppure in rete, sotto il sito [www.physioswiss.ch](http://www.physioswiss.ch).

La partecipazione al Congresso è beninteso riconosciuta come formazione permanente! |



■ **Ablehnung der Vergütung für Physiotherapiebehandlungen aufgrund «nicht ordnungsgemäss ausgestellter» Verordnungen**

SUZANNE BLANC-HEMMELE, TARIFAUSKÜNFTÉ ROMANDIE

Einige Krankenkassen haben in der Vergangenheit Schreiben an Physiotherapeuten mit Kopie an die jeweiligen behandelnden Ärzte geschickt, in denen sie die Vergütung für Physiotherapieleistungen unter dem Vorwand ablehnen, die Verordnungen seien nicht dem Tarifvertrag entsprechend ausgestellt worden.

Es handelt sich leider sehr oft um eine Vermischung von zwei Problemkreisen, dem Problem der auf der Verordnung ausgestellten Inhalte und dem Problem des vom Arzt gewählten Verordnungsformulars.

Was den inhaltlichen Teil der Verordnung betrifft, möchte ich Sie, liebe Kolleginnen und Kollegen, darauf aufmerksam machen zu kontrollieren, ob alle für eine Vergütung von Physiotherapieleistungen notwendigen Angaben auf der Verordnung vermerkt sind.

**Was das vom Arzt verwendete Verordnungsformular betrifft gilt Folgendes:**

1. Es besteht keinerlei rechtliche Verpflichtung, die angebotenen A4-Formulare zu benutzen, solange die für eine Erstattung der Physiotherapieleistungen notwendigen Informationen gemäss Ausführungsbestimmungen zum Tarifvertrag vom 1. September 1997 auf der Verordnung vollständig enthalten sind.

**Art. 1 Ärztliche Verordnung Absatz 1**

Unter Vorbehalt von Absatz 2 werden ärztliche Verordnungen nur auf dem gesamtschweizerisch gültigen Verordnungsformular akzeptiert.

**Absatz 2**

Erfolgt die Verordnung in anderer Form, müssen sämtliche auf dem offiziellen Formular enthaltenen Angaben vorhanden sein; ansonsten ist der Arzt auf die Verwendung des offiziellen Formulars aufmerksam zu machen.

2. Die Ausführungsbestimmungen zum Tarifvertrag von 1997 gelten zwischen den Versicherern und dem Schweizer Physiotherapie Verband und obwohl die Ärzte direkt davon betroffen sind, besteht für sie keinerlei vertragliche Verpflichtung bzgl. Wahl des Verordnungsformulars, da sie nicht zu den Unterzeichnern dieses Tarifvertrags gehören.

3. Santéuisse hat offensichtlich nicht mehr starkes Interesse an einheitlichen Verordnungsformularen und hat einseitig beschlossen, ab 01.01.08 die genannten Verordnungsformulare im A4-Format nicht mehr zu subventionieren! Damit liegt es also an den Ärzten zu entscheiden, ob sie die Verordnungsformulare einkaufen, von der Website [www.physioswiss.ch](http://www.physioswiss.ch) herunterladen oder andere Vorlagen benutzen.

4. Laut Aussagen der Kantone benutzen die Ärztesgesellschaft sowie Krankenhäuser und Kliniken bereits seit 11 Jahren von ihnen selbst erarbeitete Verordnungsformulare.

Anstelle einer Vergütungsablehnung von Physiotherapieleistungen seitens Krankenversicherer erinnere ich daran, dass jegliche Verbesserung des Dia-

loges und der Zusammenarbeit sowohl für die Leistungserbringer wie auch für die Krankenversicherer nur von Vorteil sein kann. |

■ **Refus de Remboursement de traitement de physiothérapie dû à une ordonnance «non conforme»**

SUZANNE BLANC-HEMMELE, POUR LES QUESTIONS TARIFAIRES CH ROMANDIE

Certaines caisses Maladie avaient envoyé des courriers aux physiothérapeutes et copies aux médecins traitant avec le refus de rembourser les prestations de physiothérapie sous prétexte que l'ordonnance n'était pas conforme selon la convention.

Il s'agit malheureusement souvent d'une confusion entre le contenu de l'ordonnance et la feuille utilisée.

En ce qui concerne le contenu, je ne peux que vous rendre attentifs, chers collègues, à contrôler si toutes les indications nécessaires pour le remboursement des prestations de physiothérapie s'y trouvent.

En ce qui concerne la prescription utilisée par le médecin:

1. Il n'y a aucune obligation légale d'utiliser les formulaires proposés format A4, tant que l'information nécessaire au remboursement des prestations de physiothérapie est mentionnée selon les dispositions d'exécution de la convention tarifaire du 1<sup>er</sup> septembre 1997.

**Besuchen Sie | Visitez**  
**[www.physioswiss.ch](http://www.physioswiss.ch)**

## Article 1 al. 1

## Prescription médicale

## al. 1

Sous réserve de l'alinéa 2, une prescription médicale n'est acceptée que si elle figure sur le formulaire de prescription valable pour toute la Suisse.

## al. 2.

Si une autre forme est utilisée, toutes les indications du formulaire officiel devront s'y trouver, sans quoi le médecin sera renvoyé à l'utilisation du formulaire officiel.

2. Les dispositions d'exécution de la convention tarifaire sont entre Santé-suisse et l'Association Suisse de physiothérapie (1997). Les médecins sont concernés directement mais sans aucune obligation contractuelle, n'étant pas signataires de cette convention.
3. Marquant par là le peu d'intérêt que Santé-suisse y accorde, elle a décidé unilatéralement de ne plus subventionner financièrement depuis le 01.01.08 les dites ordonnances au format A4! Donc, au bon vouloir des médecins de les acheter au prix coûtant ou de les télécharger sur le site [www.physioswiss.ch](http://www.physioswiss.ch) ou d'utiliser tout autre papier.
4. Selon les cantons, la société des médecins ou les hôpitaux et cliniques, ont élaboré et utilisé depuis 11 ans leurs propres feuilles de prescription.

A la place d'un refus de remboursement de traitement de physiothérapie de la part des caisses-maladie, je rappelle que toute amélioration de dialogue et de collaboration ne peut qu'être bénéfique autant pour les prestataires de soins que pour les caisses-maladie! |

### ■ Generalversammlung 2008 des Kantonalverbandes Zentralschweiz

KAY HANUSCH,  
KANTONALVERBAND  
ZENTRALSCHWEIZ

Am 10.03.2008 wurde die Generalversammlung des KV Zentralschweiz mit einem ausgiebigen Apéro und diversen Impressionen vom Luzerner Marathoneinsatz im Kursaal des Bahnhofs Luzern eröffnet. 67 Mitglieder wurden durch unseren Präsidenten Daniel Aregger begrüsst, welcher die Generalversammlung 2008 eröffnete.

Daniel Aregger informierte uns über die Arbeiten des Zentralvorstandes und des KV Zentralschweiz des letzten Jahres, wobei es rege Diskussionen über die Entwicklung des Tarifs Physiotherapie gab. Auch die Patientenrückläufe, besonders im Kanton Schwyz (20–30%), gaben Anlass zur Sorge für die Zukunft. Erfreulich hingegen wurde das positive

Feedback von der Präsentation des Kantonalverbandes ZS am Luzerner Marathon erwähnt. Am nächsten Luzerner Marathon sind wir natürlich wieder dabei und werden diese Plattform weiter ausbauen.

Nach jahrelangem Engagement wurden Will Franssen (Vorstand Ressort Angestellte/Junioren), die Delegierten Ronald Fontijne, Patrik Zraggen, Ersatzdelegierter Johann Kerkhof sowie die Kommissionsmitglieder Olivier Hendriks, Susi Vogler und Nenad Gvodzic verabschiedet. Wir bedanken uns recht herzlich für die geleistete Arbeit und wünschen alles Gute für die Zukunft.

Neu begrüssen durften wir Stefanie Widmer (Angestellte im Spital) für das Ressort Angestellte, die Delegierten/Ersatzdelegierten Mauro Bove, Stefan Polin, Irene Zemp und für die Fortbildungskommission Doris Durschei.

Als geladenen Gast begrüssten wir abschliessend Michael Domeisen (Geschäftsführer physioswiss), welcher uns ausführlich in seinem Vortrag die Bedeutung sowie die Vor- und Nachteile des TrustCenters erläuterte und für Fragen unserer Mitglieder Rede und Antwort stand.

Nachdem die Anpassungen im Spesenreglement und Mitgliedsbeiträge, sowie das Jahresbudget 2008 von den Mitgliedern gutgeheissen wurde, konnte die Generalversammlung 2008 des KV-ZS mit dem Hinweis auf den kommenden Physiotherapie Kongress in St.Gallen erfolgreich abgeschlossen werden. |



Generalversammlung des Kantonalverbandes Zentralschweiz.

### ■ Generalversammlung physio st. gallen-appenzell

MARC WETTER, KANTONAL-  
VERBAND ST. GALLEN-APPENZELL

Am 6. März 2008 eröffnete Urs Gamper die Generalversammlung im Hof zu Wil. Als Einstieg nutzte er zukunftsorientierte Gedanken zur Entwick-



Generalversammlung des Kantonalverbandes St. Gallen-Appenzell

lung der Physiotherapie und begrüßte somit die fast 60 anwesenden PhysiotherapeutInnen.

Michael Domeisen, Geschäftsführer von physioswiss, war als Gast anwesend. Er erläuterte in einem spannenden Referat die Verbandsorganisation, die Geschäftsstelle sowie die eingebundenen Mitarbeiter/-innen und deren Tätigkeitsfelder. Die Geschäftsstelle in Sur-

see ist für diverse Dienstleistungen an ihren Verbandsmitgliedern und auch für die operative Führung des Verbandes zuständig.

Als erstes Traktandum galten anschliessend die Jahresberichte und die Jahresrechnung. Diese wurden vollumfänglich genehmigt.

Des Weiteren wurden, anlässlich der Namensänderung des Kantonalverbandes in physio st.gallen-appenzell, entsprechende Anpassungen in den Statuten vorgetragen und gutgeheissen.

Im Weiteren folgten das Aktivitätenprogramm und die Zielsetzung im Jahre 2008 des Vorstandes physio st.gallen-appenzell. Ebenfalls wurden Informationen über nationale Projekte vorgetragen. Auch keine Diskussionen ergab die Budgetierung des Verbandes.

Jan Blees wurde an dieser GV zum ersten Ehrenmitglied gewählt. Ein grosses Dankeschön galt in den letzten Jahren seiner engagierten Haltung und

Tätigkeit im physioverband st.gallen-appenzell. Die GV 2008 wurde durch einen Postéro geschlossen.

**Aktivitätenprogramm 2008**

- 07.05.08 Mitgliederversammlung in Altstätten, Hotel Sonne 19.00 Uhr
- 13./14.06.08 Nationaler Kongress physioswiss in St. Gallen Olmahallen
- 07.09.08 Joggathlons zugunsten der Rheumaliga Schweiz (RLS) in Bad Ragaz (physio st.gallen-appenzell und graubünden) sowie in Uster (physio zürich-glarus)
- Herbst Fortbildung in St. Gallen Thema: Wissenschaftliches Arbeiten
- 22.10.08 Mitgliederversammlung in Herisau, Hotel Herisau 19.00 Uhr

Das Aktivitätenprogramm sowie weitere Informationen erhalten sie auch auf unserer Website:

[www.physioswiss.ch/sg-app/ch](http://www.physioswiss.ch/sg-app/ch)



Schweizer Physiotherapie Verband · Swiss Association of Physiotherapy  
 Association Suisse de Physiothérapie · Associazione Svizzera di Fisioterapia  
 Associazion Svizra da Fisioterapia



**Kongress der Physiotherapie**  
**13. - 14. 06. 2008**  
**St. Gallen 08**

**Thema: Gesellschaftskrankheiten**  
**Anmeldung unter [www.physioswiss.ch](http://www.physioswiss.ch)**



**CYBEX Eagle**  
Trainingsgeräte  
sind Medizinprodukte  
der Klasse 1 nach  
EG-Richtlinie 92/42EWG.  
Diese Geräte sind für  
die Behandlung von  
Patienten bei Krankheit  
oder Verletzung,  
sowie zur Prävention  
geeignet.

**CYBEX**



CYBEX zeichnet sich  
durch hohe Benutzer-  
freundlichkeit aus.

**LMT**

weil Ansprüche  
verschieden sind



**CON-TREX**  
human kinetics

**CON-TREX**  
Isokinetik mit System



**h/p/cosmos**

- LMT** Leuenberger Medizintechnik AG  
Industriestrasse 19, CH-8304 Wallisellen, Tel. +41 (0) 44 877 84 00, lmt@lmt.ch, www.lmt.eu  
Chemin du Croset 9B, CH-1024 Ecublens, Tél. +41 (0) 21 711 11 45
- LMT** AG Österreich, Tel. +43 (0) 647 771132, Verkaufsleitung +43 (0) 676 9703327  
Weilandgasse 5A/4, AT-1210 Wien, office@lmt.at
- LMT** Loctec AG, Frittlingen, Verkauf & Service, Tel. +49 (0) 7142-99386-0, info@loctec.de  
Stuttgarter Str. 57, D-74321 Bietigheim-Bissingen

FINANCE | PLAN | INSTITUTE | SERVICE

www.LMT.eu

## Loblied auf die Bewegung

### Louanges de l'activité physique

#### *Elogio all'attività fisica*

BRIGITTE CASANOVA, REDAKTION PHYSIOACTIVE  
RÉDACTION PHYSIOACTIVE  
REDAZIONE DI PHYSIOACTIVE

Wir wissen alle, dass Bewegung und Sport für die Gesundheit eminent wichtig sind. Ein neues Buch erklärt Laien ausführlich die Zusammenhänge und findet grosse Resonanz.

Nous savons tous que l'activité physique et le sport sont très importants pour la santé. Un nouveau livre qui recueille un écho important explique en détails aux novices les rapports entre activité et santé.

*Tutti sanno che l'attività fisica e lo sport sono molto importanti per la salute. Un nuovo libro, attualmente molto in voga, spiega nei dettagli la relazione che esiste tra attività fisica e salute.*

«**B**ewegung schlägt Zucker-Medikamente», «Glücklicher Geist in bewegtem Körper» oder «Mit Bewegung gegen Krebs» – diese drei Artikel veröffentlichte das deutsche Magazin «Der Spiegel» zwischen Dezember 2007 und Februar 2008. Autor der drei Beiträge ist der Wissenschaftsjournalist Jörg Blech, der sich auf medizinische Themen spezialisiert hat. 2003 prangerte sein Buch «Die Krankheitserfinder» die Machenschaften hauptsächlich der Pharmafirmen und teilweise der Ärzte an, welche die natürlichen Wechselfälle des Lebens zu Krankheiten umdeuten (Stichwort Medikalisation) oder neue Krankheiten wie zum Beispiel das Sissi-Syndrom erfinden, um anschliessend die entsprechenden Medikamente zu verkaufen. Mit dem Nachfolger «Heillose Medizin. Fragwürdige Medizin und wie Sie sich davor schützen können» legte der Autor im 2005 nach. Jörg Blechs neuestes Buch heisst «Bewegung. Die Kraft, die Krankheiten besiegt und das

«**B**ewegung schlägt Zucker-Medikamente» (L'activité physique bat les médicaments contre le diabète), «Glücklicher Geist in bewegtem Körper» (Un esprit heureux dans un corps actif) ou «Mit Bewegung gegen Krebs» (L'activité physique contre le cancer) – voici les trois articles publiés par le magazine allemand «Der Spiegel» entre décembre 2007 et février 2008. L'auteur de ces trois articles est le journaliste scientifique Jörg Blech, spécialisé dans les sujets médicaux. En 2003, son livre «Les inventeurs de maladies» pointait le doigt sur les machinations, principalement des entreprises pharmaceutiques et parfois des médecins, qui transforment les aléas naturels de la vie en maladie (mot-clé médicalisation). En 2005, l'auteur enfonçait le clou avec son deuxième opus «Heillose Medizin. Fragwürdige Medizin und wie Sie sich davor schützen können» (Une médecine qui ne guérit pas. Médecine douteuse et comment s'en protéger).

«**B**ewegung schlägt Zucker-Medikamente» (L'attività fisica meglio dei medicinali contro il diabete), «Glücklicher Geist in bewegtem Körper» (Uno spirito felice in un corpo attivo) o «Mit Bewegung gegen Krebs» (L'attività fisica contro il cancro) – ecco i tre articoli pubblicati dalla rivista tedesca «Der Spiegel» tra dicembre 2007 e febbraio 2008. L'autore di questi articoli è il giornalista scientifico Jörg Blech, specializzato sui temi riguardanti la salute. Nel 2003, il suo libro «Gli inventori delle malattie» descriveva le macchinazioni, principalmente delle case farmaceutiche ma anche da parte di alcuni medici, che trasformano le situazioni naturali della vita in malattia (parola-chiave: medicalizzazione). Nel 2005, con il suo secondo libro «Heillose Medizin. Fragwürdige Medizin und wie Sie sich davor schützen können» (Una medicina che non guarisce. Medicina discutibile e come difendersi) l'autore si spingeva oltre. L'ultimo libro di Jörg Blech è la



Leben verlängert», und es bildet den Hintergrund der Spiegel-Artikel.

### Laufband statt Couch

Das Buch beginnt mit der Geschichte vom kalifornischen Psychiater Wayne Sandler, der in seiner Praxis neben der Couch auch zwei Laufbänder stehen hat. Bei etwa der Hälfte der Konsultationen, meist sind es Patienten mit Depressionen oder Angststörungen, ziehen Patient und Psychiater die Laufschuhe an und steigen auf die Laufbänder, die sich gegenüber aufgestellt sind. «Immer wieder haben mir Patienten gesagt, wie wohl sie sich fühlen, wenn sie sich einmal richtig bewegt haben», so Sandler. Die meisten psychisch Kranken fänden aber keine Zeit oder fühlten sich zu labil, um Sport zu treiben. Und so beschloss der Psychiater, die Gesprächstherapie mit einem Lauftraining zu kombinieren. Er ist überzeugt, dass Bewegung die Gehirnchemie besser ins Gleichgewicht bringt als Medikamente. Später beschreibt ein Kapitel, wie Bewegung auf die Psyche wirkt.

Das Fazit: Training – die bessere Tablette. Dabei geht es nicht nur um Depression, sondern auch um Demenz. Offenbar zeigt eine Studie mit gesunden 60–79-Jährigen, welche dreimal in der Woche neu ein Ausdauerprogramm absolvierten, wie gerade in Hirnregionen, welche normalerweise im Alter abbauen, Volumen aufgebaut wurde. Lockerer Ausdauertraining helfe nicht nur, kognitiven Abbau zu verhindern, sondern könne sogar den Verlust von Gehirnstruktur im Alter umkehren.

Blechs Buch nimmt die unterschiedlichsten Körpersysteme unter die Lupe und zeigt auf, wie diese von Bewegung profitieren. Er widerlegt gerne und oft das «Prinzip der Schonung» bei Schmerzen und Krankheiten. Altbekanntes zu Rückenschmerzen (dabei wird auch die Zürcher Studie zitiert, die zeigte, dass Aerobics bei Rückenschmerzen besser ist als Physiotherapie), Herz-Kreislaufkrankheiten oder Diabetes mellitus wird

Le dernier livre de Jörg Blech sert de base aux articles du Spiegel; il s'intitule «Bewegung. Die Kraft, die Krankheiten besiegt und das Leben verlängert» (Activité physique. La force qui vainc les maladies et prolonge l'espérance de vie).

### Le tapis roulant, pas le canapé

Le livre s'ouvre sur l'histoire d'un psychiatre californien, Wayne Sandler, qui a installé deux tapis roulants dans son cabinet, à côté du divan. Dans la moitié de ses consultations, généralement des personnes atteintes de dépression ou de troubles d'anxiété, patient et psychiatre enfilent leurs chaussures de sport et montent sur les tapis roulants, disposés face à face. «Les patients me disent toujours qu'ils se sentent bien après avoir vraiment bougé» explique W. Sandler. La plupart des malades psychiatriques ne trouvent cependant pas le temps, ou se trouvent trop instables, pour pratiquer une activité sportive. Et c'est ainsi que le psychiatre a décidé de combiner psychothérapie de soutien et entraînement à la course. Il est convaincu que l'activité équilibre mieux la neurochimie que les médicaments.

Plus loin, un chapitre explique comme l'activité agit sur le psychisme. Conclusion: l'activité physique est le meilleur médicament. Et il ne s'agit pas uniquement de cas de dépression, mais également de démence. Une étude sur une population saine de 60 à 79 ans qui s'est mise trois fois par semaine à un programme d'endurance a clairement mis en évidence une augmentation de volume dans des régions cérébrales déclinant normalement avec l'âge. Un entraînement d'endurance légère n'aide pas uniquement à empêcher la dégradation des capacités cognitives; il permettrait également d'éviter la perte de structure cérébrale liée à l'âge.

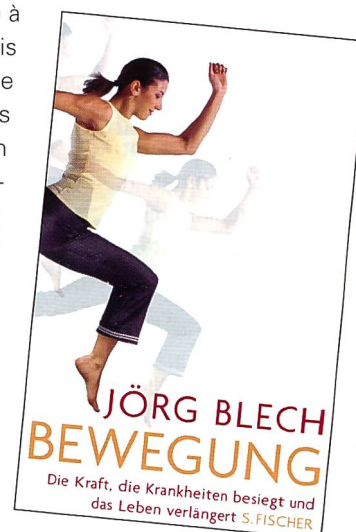
base degli articoli dello Spiegel e s'intitola «Bewegung. Die Kraft, die Krankheiten besiegt und das Leben verlängert» (Attività fisica. La forza che sconfigge le malattie e prolunga la speranza di vita).

### Tapis roulant e non divano

Il libro presenta all'inizio la storia di un psichiatra californiano, Wayne Sandler, che ha installato nel suo studio, di fianco al divanetto, due tapis roulants. Durante le consultazioni, riguardanti principalmente persone depresse o con problemi di ansia, il paziente e lo psichiatra si mettevano le scarpe da ginnastica e salivano sui tapis roulants, disposti uno in faccia all'altro. W. Sandler sottolinea come «i pazienti riferiscano di sentirsi meglio dopo aver fatto del moto». La maggior parte dei malati psichici non trovano il tempo, o non sono nelle condizioni fisiche per praticare un'attività fisica. Per questo motivo lo psichiatra ha deciso di combinare le sedute di psicoterapia di sostegno con l'allenamento della corsa, essendo convinto che l'attività riesca ad equilibrare meglio la neurochimica rispetto ai medicinali.

Nel libro troviamo anche un capitolo che spiega come l'attività agisce sulla psiche. Conclusioni: l'attività fisica è il migliore medicamento che esista. Oltretutto, non è solo utile in caso di depressione ma pure in presenza di casi di demenza. Uno studio svolto su una popolazione sana dai 60 ai 79 anni, sottoposta tre volte alla settimana a un

programma di resistenza, ha messo in evidenza un aumento del volume nelle regioni cerebrali più colpite dall'invecchiamento. L'allenamento moderato della resistenza permette di impedire il degra-



so abgehandelt, aber auch über Neues beispielsweise zu Krebs und Sport wird referiert. Schonung hat meist konträre Effekte, und Bewegung ist Medikamenten sogar oft überlegen. Dazwischen finden sich kernige Zitate. Die Pharmaindustrie würde sofort in eine Substanz investieren, welche Rückfälle bei Krebs um 50 Prozent reduzieren kann; so etwa eine Forscherin aus den USA: «Aber wer wird schon eine Studie unterstützen, die den möglichen Nutzen von Turnschuhen und Sportshosen bewertet?»

### **Gute Beispiele für den Praxisalltag**

Was in den Spiegel-Artikeln interessant zu lesen ist, wirkt auf die Länge des Buches etwas eintönig. Zudem kommt die laiengerechte Sprache oft etwas sehr salopp daher. Eine Studie nach der ändern wird zitiert. Für die Lesenden ist schwierig zu beurteilen, wie verlässlich die genannten Studien wirklich sind. Zu jedem Kapitel sind jedoch in den Anmerkungen die Quellen aufgeführt, darunter auch viele namhafte Journals.

Blech selber hat in einem Interview im Deutschen Ärzteblatt im November 2003 zum Vorwurf Stellung genommen, seine Aussagen seien zu sehr vereinfacht und zugespitzt. Damals ging es um sein Buch «Die Krankheitserfinder». Blech: «Ich hatte natürlich eine Ausgangsthese. Die braucht man, wenn man ein Buch schreiben will. Zuspitzen klingt immer so, als ob man etwas weglassen würde. Aber es geht darum, dass man sich einige gute Beispiele herausnimmt.» Dieses Statement passt auch auf das Buch «Bewegung». Blech sieht sich als Journalist (der aber immerhin Biologie und Biochemie studiert hat), und er hat wirklich unzählige Studien gesammelt, welche für Bewegung sprechen. Umgekehrt wäre es wohl schwieriger gewesen.

Jörg Blech vergisst beim Loblied auf die Bewegung den Hintergrund der hohen Gesundheitskosten nicht: «Dass

Le livre de J. Blech passe en revue tous les systèmes corporels et montre comment ceux-ci tirent profit de l'activité physique. Il contredit volontiers, et à de multiples reprises, le «Principe de ménage» des personnes souffrantes et malades. Son livre traite des anciennes croyances sur les maux de dos (il cite l'étude zurichoise montrant que l'aérobic est plus bénéfique aux personnes souffrant du dos que la physiothérapie), des maladies cardiovasculaires ou du diabète de type 2 et donne également de nouvelles informations sur le cancer et le sport.

Ménager le malade a généralement des effets contradictoires et l'activité est souvent plus efficace que les médicaments. Le texte est émaillé de citations mordantes. L'industrie pharmaceutique investirait immédiatement dans une substance qui permettrait de réduire les rechutes de cancer de 50%, estime une chercheuse américaine. «Mais qui va financer une étude qui évalue les éventuels bénéfices des chaussures de sport et des pantalons de jogging?»

### **De bons exemples pour la pratique quotidienne**

Ce qui est intéressant dans les articles du Spiegel s'avère un peu monotone sur la longueur du livre. De plus, le langage destiné aux non-initiés apparaît bien souvent négligé. L'auteur cite étude après étude mais, pour le lecteur, il est difficile de déterminer le degré de fiabilité de chacune d'elles. Dans chaque chapitre, les remarques précisent cependant les sources et, parmi elles, de nombreuses revues renommées.

Lors d'une interview donnée au «Deutsches Ärzteblatt» en novembre 2003, J. Blech s'est exprimé sur le reproche qu'on lui faisait de trop simplifier et orienter ses affirmations. A l'époque, ce reproche visait son livre «Les inventeurs de maladies». «J'avais bien entendu une thèse de départ. Il en faut une quand on veut écrire un livre. Orienté, ça fait un peu comme si on

do delle capacità cognitive come pure di evitare la perdita di struttura cerebrale legata all'età.

Il libro di J. Blech ripercorre tutti i sistemi corporei e mostra come questi traggano profitto dall'attività fisica. Molte volte contraddice volentieri il «principio della necessità di cura» delle persone sofferenti e malate. Il suo libro illustra le vecchie credenze sul mal di schiena (citando anche lo studio zurighese che mostra come, per il paziente lombalgico, l'aerobica sia più utile della fisioterapia), sulle malattie cardiovascolari o sul diabete di tipo 2, dando anche nuove informazioni sui tumori e lo sport.

Proteggere troppo il malato ha generalmente degli effetti contraddittori mentre l'attività fisica è spesso più efficace dei medicinali. Il testo è anche farcito di citazioni pungenti. Una ricercatrice americana ha affermato che l'industria farmaceutica investirebbe subito dei milioni nella ricerca di una sostanza che permettesse di ridurre del 50% le ricadute in caso di tumore, ma «chi sarebbe disposto a finanziare uno studio che valuti gli eventuali benefici delle scarpe e dei pantaloni da jogging?»

### **Validi esempi per la pratica quotidiana**

Ciò che è interessante negli articoli dello Spiegel risulta essere un po' monotono data la lunghezza del libro. Oltre a questo, il testo è troppo difficile per i non addetti. L'autore cita una moltitudine di studi ma, per il lettore, è spesso difficile determinare il loro grado di affidabilità. In ogni capitolo, le osservazioni precisano le fonti e varie rinomate riviste.

Durante un'intervista rilasciata al «Deutsches Ärzteblatt» nel novembre 2003, J. Blech ha replicato alle critiche che gli sono state mosse sul fatto di essere troppo semplicistico e di pilotare le sue affermazioni. All'epoca, queste critiche riguardavano il libro «Gli inventori delle malattie». «Certo che ave-

Menschen körperlich aktiv werden, um die Ausgaben der Solidargemeinschaft für das Gesundheitssystem zu verringern, steht nicht zu erwarten. Eine Bürgerpflicht zur Leibesertüchtigung kann man nicht verordnen. Aber Aufklären und Informieren über die Kraft, die Krankheiten besiegt und das Leben verlängert – das muss sein.» In diesem Sinn sehe ich auch den Wert des Buches für PhysiotherapeutInnen: Es gibt eine gute Anekdote und Beispiele über den Benefit von Bewegung für den Alltag mit den Patienten zur Hand, und wäre auch im Wartezimmer nicht fehl am Platz.

#### Literatur | Bibliographie | Bibliografia

Jörg Blech: Bewegung. Die Kraft, die Krankheiten besiegt und das Leben verlängert. S. Fischer Verlag GmbH, Frankfurt am Main. 2007. 284 Seiten. CHF 32.30. |

avait oublié quelqu'un. Mais il s'agit de prendre quelques bons exemples.» Cette affirmation convient également au livre «Bewegung». J. Blech se pose en journaliste (ayant également étudié la biologie et la biochimie) qui a véritablement rassemblé une multitude d'études en faveur de l'activité physique. Il aurait été difficile de faire autrement.

En faisant l'apologie de l'activité physique, Jörg Blech n'oublie pas l'origine des frais de santé: «Il ne faut pas s'attendre à ce que les gens deviennent plus actifs pour réduire les dépenses de la communauté en termes de système de santé. L'activité corporelle ne peut pas devenir un devoir du citoyen. Mais expliquer et informer sur la force qui vainc les maladies et prolonge la vie, ça il faut.» C'est ici que je vois l'utilité de cet ouvrage pour les physiothérapeutes; il contient de belles anecdotes et exemples de bénéfices de l'activité physique au quotidien pour les patients. Il trouverait bien sa place dans la salle d'attente. |

vo una tesi di partenza, ma bisogna averne una se si vuole scrivere un libro. Pilotato? Non credo, bisogna solo prendere i buoni esempi.» Questa affermazione vale anche per il libro «Bewegung». J. Blech è un giornalista che, avendo anche studiato biologia e biochimica, ha assemblato molti studi a favore dell'attività fisica. Sarebbe stato quindi difficile fare altrimenti.

Elogiando l'attività fisica, Jörg Blech non dimentica l'origine delle spese sanitarie: «Non bisogna illudersi che la popolazione diventi più attiva solo per diminuire le spese della società nel sistema sanitario. L'attività corporea non deve diventare un obbligo per il cittadino. Bisogna però spiegare e informare che questa potrebbe sconfiggere la malattia e prolungare la vita.» E' per questo che il libro è utile anche per i fisioterapisti e contiene anche degli interessanti aneddoti ed esempi sui benefici dell'attività fisica svolta quotidianamente dai pazienti. Il libro può quindi essere un'utile lettura da mettere nella sala d'aspetto. |



# THE *NEW* EASYTAPE

THE BEST TAPE FOR THE BEST PRICE

sfr. **7.76 p. Roll** > 60 Roll

Basic Price Sfr. 9.70 inkl. MwSt. Per Roll (12 Roll/Color).  
Roll: 5cm x 4.5 Meter, Conform MiGeL: 34.40.03.02.I



**FREE TRIAL ? EMAIL → [INFO@MEDUCATION.CH](mailto:INFO@MEDUCATION.CH)**

get your free Roll at the Meducation Stand on the Physiotherapy Kongress in St'Gallen. further Info: [www.meducation.ch](http://www.meducation.ch)

## Vorsprung durch Technik \*)

**bestvibe® medy für Therapie & Reha – ein Praxishelfer der Extraklasse**

Das neuentwickelte stationäre Profigerät bestvibe medy für Therapie, Prävention, Sport und Spitzensport. Überträgt mechanische Schwingungen gezielt auf die Problemzonen. Muskel- und Sehnenverkürzungen, aber auch Schmerzen werden schnell gemindert und Verklebungen gelöst. Die Anwendung führt zu einer signifikanten Verbesserung der Beweglichkeit. Auch bei frischen Verletzungen wie z. B. Prellungen, Zerrungen, Muskelfaserrissen, Aduktorenprobleme etc. sehr zu empfehlen. Das BMS bestvibe medy bietet ein sehr breites Spektrum an Behandlungsmöglichkeiten. Gerne senden wir Ihnen dazu unser Seminarprogramm.

**Verblüffende Erfolge mit kurzer Anwendungszeit von nur wenigen Minuten.**



Die biomechanische Stimulation ist eine seit Jahren bewährte Methode zur Rehabilitation, Regeneration und Prävention. Auch in der physikalischen Medizin, zur postoperativen Behandlung, bei neuromuskulären Problemen (MS, Parkinson, Spasmus) und in der Schmerztherapie zeigt sie Erfolge. Der verstärkte Blutaustausch im Körper führt zu einer verbesserten Versorgung mit Sauerstoff und Nährstoffen, zu einer Beschleunigung des Stoffwechsels und zum Muskelaufbau. Gleichzeitig werden die Gefässe gereinigt, indem sich Ablagerungen und altes Gewebe auflösen.

### Weitere positive Effekte der BMS-Anwendungen

- ✓ Anregung der Blutzirkulation der Muskelkapillaren
- ✓ Bessere Nährstoff- und Sauerstoffversorgung
- ✓ Entschlackung von Muskeln, Sehnen und Fasern
- ✓ Beschleunigte Knochenregeneration
- ✓ Rückbildung von älterem Narbengewebe
- ✓ Verbesserung von Gelenkbeweglichkeit, Muskelkraft und Koordination
- ✓ Verkürzung der Rehabilitationszeit
- ✓ Reizung und Training der Rezeptoren in den tieferen Muskelschichten
- ✓ ZNS-Training der motorischen Koordination
- ✓ Straffung und Festigung von Hautproblemzonen
- ✓ Kräftigung der Muskulatur



Lernen Sie bestvibe® medy kennen. Verlangen Sie jetzt Unterlagen oder nehmen Sie an einer Gratis-Infoveranstaltung teil:

### Gratis-Infoveranstaltungen

**Do. 5. Juni 2008** 19.30 bis 21.30 Uhr  
im Saluscenter Zürich, Felsenrainstrasse 1, 8052 Zürich

Anmeldung bei Erika Ott  
Tel. 056 243 15 74 · bestvibe@bluewin.ch

**Sa. 14. Juni 2008** ab 15.15 Uhr (keine Anmeldung erforderlich)  
Satellite Symposia St. Gallen, Kongresszentrum

Informationen, Beratung und Vertrieb:  
Pro Care Innomed GmbH · CH-5462 Siglistorf  
Tel. +41 56 243 15 74 · Fax +41 56 243 16 69 · eMail bestvibe@bluewin.ch · www.bestvibe.ch

**RÜCKEN PROBLEME?**

**Wir haben die Möbel für Sie.**

**wohlfühl büromöbel**

**GROSSE AUSSTELLUNG!**

**JOMA aadorf**

Tel. 052/365 41 11  
Fax 052/365 20 51  
info@joma.ch  
Weierstrasse 22  
www.joma.ch

**Die Adresse für "gschideri" Büromöbel**

**harti** FROTTIERMODEN

**Neu!!! Handtuch-Shop**  
www.harti.de

pas@harti.de  
Tel. 0049-721-47 60 66  
Fax 0049-721-9473369

**PROFI-FROTTIER-HANDTÜCHER**

- 100% Baumwolle
- Borten schrumpfen nicht
- 20 attraktive Farben
- Spezialeinfärbung
- Sondergrößen von 20x30cm bis 150x220 cm
- Bademäntel
- Saunakilt für Damen und Herren
- Bestickungsservice

**STRETCH-BEZÜGE**

- in 12 Farben, 80% Baumwolle
- hochwertiges Frottee-Stretchmaterial
- besonders gute Passform durch
- Spannkordel im Tunnelnaum
- für Liegen, Stühle, Rollen, Halbrollen, Kissen, ...
- Bei Sondergrößen - Anfertigung nach Maß!

Fachkatalog, Sparfibel und Musterhandtuch bis 50x100 cm - G R A T I S

Die neue Ausgabe  
**physioactive** erscheint am  
20. August 2008 zum Thema  
«Gesundheitsförderung».

## Impressum

8549 Exemplare (WEMF-beglaubigt),  
6 x pro Jahr, 44. Jahrgang

8549 exemplaires (tirage certifié REMP),  
6 x par année, 44<sup>e</sup> année

8549 esemplari, 6 x per anno, anno 44<sup>o</sup>  
ISSN 1660-5209

### Herausgeber / Editeur / Editore

Schweizer Physiotherapie Verband  
Swiss Association of Physiotherapy  
Association Suisse de Physiothérapie  
Associazione Svizzera di Fisioterapia  
Stadthof, Bahnhofstrasse 7b, 6210 Sursee  
Telefon 041 926 07 80, Telefax 041 926 07 99  
E-Mail: info@physioswiss.ch,  
Internet: www.physioswiss.ch

### Verlag und Redaktion / Edition et rédaction / Casa editrice e redazione

Schweizer Physiotherapie Verband  
Stadthof, Bahnhofstrasse 7b, 6210 Sursee  
Telefon 041 926 07 80, Telefax 041 241 10 99  
E-Mail: red@physioswiss.ch

### Verlags- und Redaktionsleitung / Direction de l'édition et de la rédaction / Direzione editoriale e redazionale

Kristina Ruff (kr)

### Redaktionskommission / Commission de rédaction / Commissione di redazione / Verband / Association / Associazione

Omega E. Huber / Kristina Ruff (kr)

### Fachredaktorin / Redactrice spécialisée / Redattrice specializzata

Brigitte Casanova (bc)

### Fachteil / Articles spécialisés / Articoli specializzati

Khelaf Kerkour / Philippe Merz

### Produktion / Production / Produzione

Multicolor Print AG, Sihlbruggstrasse 105a, 6341 Baar  
Telefon 041 767 76 76, Telefax 041 767 76 79

### Layout

Georg Thieme Verlag KG und Ulrike Holzwarth

### Fachlicher Beirat / Comité de lecture / Consiglio aggiunto degli esperti

Christian Francet / Khelaf Kerkour / Jan Kool / Philippe Merz /  
Marco Stornetta / Hans Terwiel / Martin Verra / Verena Werner

### Abonnementspreise / Prix de l'abonnement / Prezzi dell'abbonamento

(exkl. MwSt. / excl. TVA / escl. IVA)

### Inland / Suisse / Svizzera

Fr. 129.- (d) + physioscience  
Fr. 79.- (f/i)

### Ausland / Etranger / Estero

Fr. 159.- (d) + physioscience  
Fr. 109.- (f/i)

### Inserate / Annonces / Inserzioni

Schweizer Physiotherapie Verband  
Verlag / Edition / Edizioni «physioactive»  
Stadthof, Bahnhofstrasse 7b, 6210 Sursee  
Telefon 041 926 07 80, Telefax 041 926 07 99  
E-Mail: red@physioswiss.ch

### Insertionspreise / Prix des insertions publicitaires / Prezzi delle inserzioni

(exkl. MwSt. / excl. TVA / escl. IVA)

### Seiten und Seitenteile / Pages et fractions de pages / Pagine e pagine parziali

1/1 Fr. 1386.- 1/4 Fr. 461.-  
1/2 Fr. 810.- 3/16 Fr. 365.-  
3/8 Fr. 731.- 1/8 Fr. 269.-

### Wiederholungsrabatt / Rabais pour insertions répétées / Sconti per inserzioni ripetute

3 x 5 %, 6 x 10 %

Der Verband behält sich vor, nur Anzeigen zu veröffentlichen, die inhaltlich der Zielsetzung des Verbandes entsprechen.

L'association se réserve le droit de refuser tout article ou publicité ne correspondant pas à l'éthique de la profession.

L'associazione autorizza unicamente la pubblicazione di inserzioni che non ledono gli obiettivi della federazione e della professione.

**MEDIDOR**  
HEALTH CARE • THERAPIE

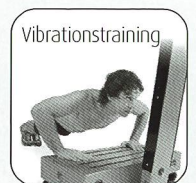
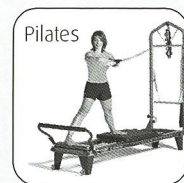
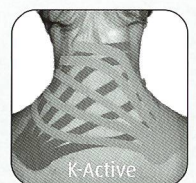
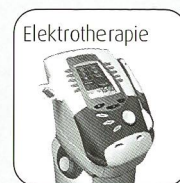
# Wir sind dabei!

Besuchen Sie uns auf dem Kongress  
2008 des Schweizer Physiotherapie  
Verbandes.

13. und 14. Juni 2008  
Olma-Gelände in St. Gallen.



\* gültig bei Kauf einer Liege am  
13. oder 14. Juni 2008, ab CHF 2.500.-



Unser Angebot:

Elektrotherapie, HUR-Alterstraining, Pilates  
Reformer, K-Active und vieles mehr...

**MEDIDOR**  
HEALTH CARE • THERAPIE

Eichacherstrasse 5 · CH-8904 Aesch b. Birmensdorf/ZH  
Tel. 044-739 88 88 · mail@medidor.ch · www.sissel.ch

# SWISS DOLORCLAST®

Stosswellentherapie - effizient, effektiv und lukrativ



## NEU bis 20 Hz

Stosswellentherapie-Behandlung der Extraklasse! Mit dem 20 Hz Swiss DolorClast Classic haben Sie ein FDA-zertifiziertes All-in-One Kleingerät für das gesamte ESWT (extrakorporelle Stosswellentherapie) Indikationsspektrum. Erfolg bei therapieresistenten Krankheitsbildern, grösserer Patientendurchlauf, Patientenzufriedenheit und attraktive Abrechnungsmöglichkeiten sind Ihre Chancen! Nutzen Sie die Vorteile der Swiss DolorClast-Methode für Ihre Praxis!

## OLYMPIA 2008 - Grosse Ehre für EMS

Der Erfolg der Stosswellen-Behandlung mit dem Swiss DolorClast ist im Sportbereich weit bekannt. Wir freuen uns Ihnen mitteilen zu dürfen dass EMS, der Produzent der Swiss DolorClast-Geräte, vom Olympia-Komitee Beijing 2008 als eine von weltweit nur vier Unternehmen ausgewählt wurde die medizinischen Abteilungen der Polykliniken mit ihren Geräten zu unterstützen.

Dank dieser fantastischen Chance können zahlreiche Sportler/innen während den Wettkampftagen die Vorzüge der Stosswellentherapie in Anspruch nehmen.

Wir bieten Ihnen  
**attraktive Leasing-Konditionen**



**MTR AG**  
Health & Spa Company

MTR - Health & Spa AG  
Sihleggstrasse 23  
CH - 8832 Wollerau

Tel: 044 787 70 80  
[www.mtr-ag.ch](http://www.mtr-ag.ch)